

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 1916年的选择(the Choice 1916) 000001

2. 1916年的选择(the Choice 1916) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1916年的选择(The Choice 1916)

第1/2页

[ðə; ði] [tʃɔɪs]
THE CHOICE
这 选择

选择

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['(h)wɔːtn]
By Edith Wharton
经过 伊迪丝 沃顿商学院

作者：伊迪丝·沃顿

['kɔːpɪraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skɪbnəz] [sʌnz]
Copyright , 1916 , By Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1916年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

['stɪlɪŋ] , [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .
Stilling , that night after dinner , had surpassed himself .
静止 , 那 夜晚 后 晚餐 , 有 超越 他自己 .

那天晚上吃过晚饭后，斯蒂林的表现超越了自己。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - [rɪ'flektɪd] , [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] [frʌm; frəm] ['haɪfɪːld] [keɪm] [tuː; tə]
He always did , Wrayford reflected , when the small fry from Highfield came to
他 总是 做过 , - 反映 , 什么时候 这 小的 炒 从 海菲尔德 来了 到

[daɪn] .
dine .
用餐 .

雷福德回忆说，每当海菲尔德的小家伙们来吃饭时，他总是这样。

[hiː; hi] , ['kɒbəm] ['stɪlɪŋ] ,
He , Cobham Stilling ,
他 , 科巴姆 静止 ,

他，科巴姆·斯蒂林，

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhi:dləs]
who had to find his bearings and keep to his level in the big heedless
WHO 有 到 寻找 他的 轴承 和 保持 到 他的 等级 在 这 大的 鲁莽
[aɪˈrɑ:nɪk][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
ironic world of New York ,
讽刺的是 世界 的 新的 约克 ;

他必须在纽约这个冷漠无情、充满讽刺意味的大都市里找到自己的方向，并保持自己的地位。

[darˈlertɪd][ænd; ənd] [gru:] [væst][ɪn][ðə; ði][kənˈdʒi:niəl] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ˈhaɪfi:ld] .
dilated and grew vast in the congenial medium of Highfield .
扩张 和 生长 广阔的 在 这 相投 中等的 的 海菲尔德 .

在海菲尔德的适宜环境中扩张并变得巨大。

[ðə; ði] [red] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪfi:ld] [ˈsʌməɹ] [ˈkɑ:ləni] ,
The Red House was the biggest house of the Highfield summer colony ,
这 红色的 房子 曾是 这 最大 房子 的 这 海菲尔德 夏天 殖民地 ;

红房子是海菲尔德避暑别墅群中最大的房子。

[ænd; ənd] [ˈkɔbəm] [ˈstɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [bɪɡɪst] [mæn] .
and Cobham Stilling was its biggest man .
和 科巴姆 静止 曾是 它是 最大 男人 .

科巴姆·斯蒂林是其中最具有影响力的人物。

[noʊ][wʌn] [els] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ([ɑ:n][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv]
No one else within a radius of a hundred miles (on a conservative
不 一 别的 之内 一个 半径 的 一个 百 英里 (在 一个 保守的

[ˈestɪmət; ˈestɪməɪt]) [hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɔ:rsɪz] ,
estimate) had as many horses ,
估计) 有 作为 许多 马匹 ;

保守估计，方圆一百英里内没有人拥有那么多马匹。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈgrɪn,haʊs] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvənt] ,
as many greenhouses , as many servants ,
作为 许多 温室 , 作为 许多 仆人 ,

温室越多，仆人就越多。

[ænd; ənd] [əˈʃʊədli] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [θri:] [ˈmoʊtɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt][fɔ:r; fər]
and assuredly no one else had three motors and a motor - boat for
和 当然 不 一 别的 有 三 电机 和 一个 发动机 - 船 为了

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

而且可以肯定的是，除了我以外，没有人拥有三台发动机和一艘用于湖上的机动船。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt][wʌz; wəz] - [ˈlertɪst] [ˈhɑ:bi] ,
The motor - boat was Stilling's latest hobby ,
这 发动机 - 船 曾是 - 最新的 爱好 ;

斯蒂林最新的爱好是拥有一艘摩托艇。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] — [ɔ:r] [stiəd] — [aɪ ˈti:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
and he rode — or steered — it in and out of the conversation all the
和 他 骑 — 或者 转向 — 它 在 和 出去 的 这 对话 全部 这

[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

整个晚上，他都巧妙地——或者说是掌控着——这个话题，时而融入谈话，时而抽离。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [seɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər]
to the obvious edification of every one present save his wife and his visitor
到 这 明显的 启迪 的 每一个 一 展示 节省 他的 妻子 和 他的 游客
, ['ɔːstən] - .
, **Austin Wrayford** .
, 奥斯汀 - .

除了他的妻子和来访者奥斯汀·雷福德之外，在场的所有人都明显从中受益匪浅。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [tuː] [huː] , [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
The interest of the latter two who , from opposite ends of the drawing - room
这 兴趣 的 这 后者 二 WHO , 从 对面的 结束 的 这 绘画 - 房间
,
,
,
,

客厅两端的那两位客人，他们的兴趣点在于：

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [glæns] [wen] ['stɪlɪŋ] [əˈgen] [bɔːntʃt] [hɪz; ɪz][kraːft][ɑːn][ðə; ði] [θɪn]
exchanged a fleeting glance when Stilling again launched his craft on the thin
交换 一个 转瞬即逝 瞥一眼 什么时候 静止 再次 发射 他的 工艺 在 这 薄的
['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stɪlɪŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd]
current of the talk — the interest of Mrs . Stilling and Wrayford had
当前的 的 这 讲话 — 这 兴趣 的 太太 . 静止 和 - 有
[ɔːlˈredi] [bɔːst][ɪts] [edʒ] [baɪ][prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
already lost its edge by protracted contact with the subject .
已经 丢失的它是 边缘 经过 拖延 接触 和 这 主题 .

当斯蒂林再次就这微弱的谈话线索展开他的表演时，两人交换了一个短暂的眼神——斯蒂林夫人和雷福德对这个话题的兴趣，由于长时间的接触，已经消退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] - [gests] — [ðə; ði] ['rektər] , ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz][waɪf]['mɪsɪz] .
But the dinner - guests — the Rector , Mr . Swordsley , his wife Mrs .
但 这 晚餐 - 客人 — 这 校长 , 先生 . - , 他的 妻子 太太 .
- , ['luːsi][ænd; ənd]['ægnəs]['greɪndʒər] ,
Swordsley , Lucy and Agnes Granger ,
- , 露西 和 艾格尼丝 格兰杰 ,

但是，赴宴的客人——教区长斯沃兹利先生、他的妻子斯沃兹利夫人、露西和艾格尼丝·格兰杰，

[ðer; ðər] ['brʌðər] ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [dʒæk] ['ɛmərtən] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] — [wɜːr; wər][ɔːl] ,
their brother Addison , and young Jack Emmerton from Harvard — were all ,
他们的 兄弟 艾迪生 , 和 年轻的 杰克 埃默顿 从 哈佛大学 — 是 全部 ,
[fɔːr; fər]['daɪvərz]['riːz(ə)nz] ,
for divers reasons ,
为了 潜水员 原因 ,

他们的兄弟艾迪生，以及来自哈佛大学的年轻的杰克·埃默顿——由于各种原因，他们都.....

[stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['praːpər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
stirred to the proper pitch of feeling .
搅拌 到 这 恰当的 沥青 的 感觉 .

被唤起到合适的情感高度。

['mɪstər] . - , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :
Mr . Swordsley , no doubt , was saying to himself :
先生 . - , 不 怀疑 , 曾是 说 到 他自己 :

毫无疑问，斯沃兹利先生当时是在自言自语：

“ [ɪf] [maɪ] [gʊd] [pəˈrɪʃənər] [hɪr] [kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ,
“ **If my good parishioner here can afford to buy a motor - boat ,**
“ 如果 我的 好的 教区居民 这里 能 买得起 到 买 一个 发动机 - 船 ,
“如果我这位善良的教友能买得起一艘摩托艇，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪks'pendɪtʃəz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst]
in addition to all the other expenditures which an establishment like this must
在 添加 到 全部 这 其他 支出 哪个 一个 建立 喜欢 这 必须
[ɪn'teɪl] ,
entail ,
包含 ,

除了像这样的机构必然会产生的所有其他开支之外，

[aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt][ˈskru:p(ə)] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
I certainly need not scruple to appeal to him again for a contribution
我 当然 需要 不是 顾忌 到 上诉 到 他 再次 为了 一个 贡献
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈgæləhæd] [klʌb] .
for our Galahad Club .
为了 我们的 加拉哈德 俱乐部 .

我当然无需犹豫再次向他请求为我们的加拉哈德俱乐部捐款。

" [ðə; ði][ˈgreɪndʒər][ˈgɜːlz] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [ɪ'vəʊkɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈleɪksaɪd] [ˈpɪknɪks] ,
" **The Granger girls , meanwhile , were evoking visions of lakeside picnics ,**
" 这 格兰杰 女孩们 , 同时 , 是 唤起 愿景 的 湖边 野餐 ,
与此同时，格兰杰家的女孩们则让人联想起湖边野餐的场景。

[nɑːt] [ʌnə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɛmərtən] ;
not unadorned with the presence of young Mr . Emmerton ;
不是 纓 和 这 在场 的 年轻的 先生 . 埃默顿 ;
年轻的埃默顿先生的出现也为这里增添了几分光彩；

[waɪl] [ðæt] [juːθ] [hɪm'self] [ˈspekjuleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈæfəb(ə)l][hoʊst] [wʊd] [let]
while that youth himself speculated as to whether his affable host would let
尽管 那 青年 他自己 推测 作为 到 无论 他的 和蔼可亲 主持人 会 让
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
而那个年轻人自己则在猜测，他那和蔼可亲的主人是否会允许他这样做。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ver'keɪʃ(ə)n] , " [lɜːrn] [tuː; tə][rʌŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] " ;
when he came back on his next vacation , learn to run the thing himself " ;
什么时候 他 来了 后退 在 他的 下一个 假期 , " 学习 到 跑步 这 事物 他自己 " ;
下次休假回来时，“学会自己操作这套系统”；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ˈgreɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈbætʃələr] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l] [ˈluːsi]
and Mr . Addison Granger , the elderly bachelor brother of the volatile Lucy
和 先生 . 艾迪生 格兰杰 , 这 老年 学士 兄弟 的 这 易挥发的 露西
[ænd; ænd][ˈægnəs] ,
and Agnes ,
和 艾格尼丝 ,
还有艾迪生·格兰杰先生，他是性情暴躁的露西和艾格尼丝的年长单身哥哥。

[ˈmentəli] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
mentally formulated the precise phrase in which ,
精神上 配方 这 精确的 短语 在 哪个 ,
在脑海中构思出一个确切的短语，

[ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [prə'fesər] - [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [iːst]
in his next letter to his cousin Professor Spildyke of the University of East
在 他的 下一个 信 到 他的 表哥 教授 - 的 这 大学 的 东方
- ,
Latmos ,
- ,
在他写给东拉特莫斯大学表兄斯皮尔迪克教授的下一封信中，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'luːd] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr][læst] [dr'laɪtʃ(ə)] [trɪp][ɪn][maɪ][oʊld] [frend] ['kɒbəm] -
he should allude to " our last delightful trip in my old friend Cobham Stilling's
他 应该 暗示 到 " 我们的 最后的 愉快 旅行 在 我的 老的 朋友 科巴姆 -
[ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːləɹ][ˈmoʊtər] - [lɔːntʃ] " — [fɔːr; fər] [iːst] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv]
ten - thousand - dollar motor - launch " — for East Latmos was still in that primitive
十 - 千 - 美元 发动机 - 发射 " — 为了 东方 - 曾是 仍然 在 那 原始
[steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [faɪv] ['fɪɡjərz] [ɪm'pɪndʒ] .
stage of culture on which five figures impinge .
阶段 的 文化 在 哪个 五 数据 冲击 .

他应该提及“我们上次乘坐我的老朋友科巴姆·斯蒂林价值一万美元的机动游艇进行的愉快旅行”——因为东拉特莫斯仍处于文化的原始阶段，五位数的巨额消费难以撼动。

[ˈɪzəbel] ['stɪlɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] ['mɪsɪz] . - ,
Isabel Stilling , sitting beside Mrs . Swordsley ,
伊莎贝尔 静止 , 坐着 旁 太太 . - ,
伊莎贝尔·斯蒂林坐在斯沃兹利夫人旁边,

[hɜːr; həɹ] [biːd] ['slaɪtli] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] [ˌaɪ 'tiː]
her bead slightly bent above the needlework with which on these occasions it
她 珠子 轻微地 弯曲 多于 这 针线活 和 哪个 在 这些 场合 它
[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][oʊld] - ['fæɪnd] ['hæbɪt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self] — [ˈɪzəbel] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]
was her old - fashioned habit to employ herself — Isabel also had
曾是 她 老的 - 造型 习惯 到 采用 她自己 — 伊莎贝尔 还 有
['daʊtləs] [hɜːr; həɹ] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [meɪk] .
doubtless her reflections to make .
毫无疑问 她 反思 到 制作 .

她的珠子微微弯曲，悬在针线活上方——在这样的场合，这是她老式的习惯——伊莎贝尔无疑也有自己的思考要做。

[æz; əz] - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd]
As Wrayford leaned back in his corner and looked at her across the wide
作为 - 倾斜 后退 在 他的 角落 和 看起来 在 她 穿过 这 宽的
['flaʊər] - [fɪld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi]['noʊtɪd] ,
flower - filled drawing - room he noted ,
花 - 已填 绘画 - 房间 他 著名的 ,

当雷福德靠在角落里，透过摆满鲜花的宽敞客厅望着她时，他注意到：

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ? — [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
first of all — for the how many hundredth time ? — the play of her
第一的 的 全部 — 为了 这 如何 许多 百分之一 时间 ? — 这 玩 的 她
[hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] ,
hands above the embroidery - frame ,
双手 多于 这 刺绣 - 框架 ,

首先——这已经是第多少次了？——她双手在绣架上方挥舞的动作，

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [her] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ,
the shadow of the thick dark hair on her forehead ,
这 阴影 的 这 厚的 黑暗的 头发 在 她 前额 ,
她额头上浓密的黑发投下阴影。

[ðə; ði][lɪdz]['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['sʌmwʌt] [fʊl] [greɪ] [aɪz] .
the lids over her somewhat full grey eyes .
这 盖子 超过 她 有些 满的 灰色的 眼睛 .
她那双略显丰满的灰色眼睛上的眼睑。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [dɪ'libəreɪtənɪs] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]
He noted all this with a conscious deliberateness of enjoyment , taking in
他 著名的 全部 这 和 一个 有意识的 深思熟虑 的 享受 , 采取 在
[ʌn'kɑːnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

他带着一种自觉的享受注意到了这一切，同时也在无意识地吸收着这些信息。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][pəˈtɪkələr][ˈkwɑːləti][ɪn][hɜːr; hə̣r] [ˈætɪtuːd] ,
at the same time , the particular quality in her attitude ,
在 这 相同的 时间 , 这 特别的 质量 在 她 态度 ,
与此同时, 她态度中的特殊品质,

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hə̣r] [hed] ,
in the fall of her dress and the turn of her head ,
在 这 落下 的 她 裙子 和 这 转动 的 她 头 ,
她裙摆滑落, 头也转了过来,

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɜːr; hə̣r][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːrld] ;
which had set her for him , from the first day , in a separate world ;
哪个 有 放 她 为了 他 , 从 这 第一的 天 , 在 一个 分离 世界 ;
从一开始, 就将她置于一个与他不同的世界;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈθɪŋkɪŋ] :
then he said to himself : “ She is certainly thinking :
然后 他 说 到 他自己 : “ 她 是 当然 思维 :
然后他自言自语道: “她肯定在想:”

- [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [ˈkɒbəm] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? -
' Where on earth will Cobham get the money to pay for it ? '
- 在哪里 在 地球 将要 科巴姆 得到 这 钱 到 支付 为了 它 ? -
“科巴姆到底要从哪儿弄来这笔钱? ”

” [ˈstɪlɪŋ] , [sɪˈgɑːr][ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkəts] ,
” Stilling , cigar in mouth and thumbs in his waistcoat pockets ,
” 静止 , 雪茄 在 嘴 和 拇指 在 他的 马甲 口袋 ,
“斯蒂林嘴里叼着雪茄, 大拇指插在马甲口袋里, 一动不动。”

[wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪvli] [ˈperəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈdɑːmɪnənt][pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] -
was impressively perorating from his usual dominant position on the hearth -
曾是 令人印象深刻 演讲 从 他的 通常 主导的 位置 在 这 炉 -
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

他像往常一样占据着壁炉地毯上的有利位置, 滔滔不绝地发表着令人印象深刻的演说。
“ [aɪ] [sed] : - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ][waːnt][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] .
” I said : ' If I have the thing at all , I want the best that can be got .
” 我 说 : - 如果 我 有 这 事物 在 全部 , 我 想 这 最好的 那 能 是 得到 .
我说: “如果我能得到那东西, 我想要最好的。”

- [ðæts] [maɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , - ; [aɪ] [səˈpouz] [aɪm] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [fəˈstɪdiəs] .
' That's my way , you know , Swordsley ; I suppose I'm what you'd call fastidious .
- 那就是 我的 方式 , 你 知道 , - ; 我 认为 我是 什么 你会 称呼 挑剔 .
“你知道, 这就是我的风格, 斯沃兹利; 我想我应该算是比较讲究的人吧。”

[ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][sɪˈgɑːrz][tuː; tə] [ˈwəm] — ” [hɪz; ɪz] [aɪ] [met][ðə; ði]
Always was , about everything , from cigars to wom — ” his eye met the
总是 曾是 , 关于 一切 , 从 雪茄 到 口碑营销 — ” 他的 眼睛 遇见 这
[æprɪˈhensɪv] [glæns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ,
apprehensive glance of Mrs . Swordsley ,
忧虑 瞥一眼 的 太太 . - ,
他一直都是这样, 对所有事情都是如此, 从雪茄到女人——“他的目光与斯沃兹利太太忧虑的眼神相遇了。

[huː] [lʊkt] [laɪk][hɜːr; hə̣r] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [koʊt] [kʌt] [ˈslɑːtli] [ˈlouər] — “ [soʊ][aɪ]
who looked like her husband with his clerical coat cut slightly lower — “ so I
WHO 看起来 喜欢 她 丈夫 和 他的 文员 外套 切 轻微地 降低 — ” 所以 我
[sed] :
said :
说 :

他穿着一件领口略低的牧师外套, 看起来像她的丈夫——“所以我说:

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][wa:nt][ðə; ði][best] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] .
- **If I have the thing at all , I want the best that can be got .**
- 如果 我 有 这 事物 在 全部 , 我 想 这 最好的 那 能 是 得到 .
“如果我能得到那件东西, 我想要最好的。”

- ['nʌθɪŋ] ['meɪkɪft] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , [noʊ][ˈsekənd] - [best] .
- **Nothing makeshift for me , no second - best .**
- 没有什么 临时搭建 为了 我 , 不 第二 - 最好的 .
“我绝不接受任何权宜之计, 也绝不接受次等选择。”

[aɪ][ˈnevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈʃoʊ] .
I never cared for the cheap and showy .
我 绝不 关心 为了 这 便宜的 和 炫耀 .
我从来都不喜欢廉价又浮夸的东西。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] : - [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [sɪˈɡɑ:r] ,
I always say frankly to a man : ' If you can't give me a first - rate cigar ,
我 总是 说 坦率地说 到 一个 男人 : - 如果 你 不能 给 我 一个 第一的 - 速度 雪茄 ,
我总是坦率地对男人说: “如果你不能给我一支一流的雪茄,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] [let][,em 'i:] [smoʊk] [maɪ] [oʊn] . -
for the Lord's sake let me smoke my own . ' .
为了 这 主场 清酒 让 我 抽烟 我的 自己的 . -
看在上帝的份上, 让我自己抽吧。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
” **He paused to do so .**
” 他 暂停 到 做 所以 .
他停顿了一下, 然后这么做了。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈstændərdz] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” **Well , if you have my standards , you can't buy a thing in a minute .**
” 出色地 , 如果 你 有 我的 标准 , 你 不能 买 一个 事物 在 一个 分钟 .
“嗯, 如果你按我的标准来评判, 你一分钟之内什么都买不到。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [raʊnd] , [kəm'per] , [sɪ'lekt] .
You must look round , compare , select .
你 必须 看 圆形的 , 比较 , 选择 .
你必须四处查看、比较、选择。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][,ɹ; əv][ˈmoʊtər] - [ˈboʊts][,ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt] ,
I found there were lots of motor - boats on the market ,
我 成立 那里 是 很多 的 发动机 - 船 在 这 市场 ,
我发现市面上有很多摩托艇。

[dʒʌst][æz; əz][ðeəz; ðəz][lɑ:ts][,ɹ; əv] [stʌf] [kɔ:ld] [ˌæm'peɪn] .
just as there's lots of stuff called champagne .
只是 作为 有 很多 的 东西 称为 香槟酒 .
就像有很多东西都叫香槟一样。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ten][tu:; tə][wʌn][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][fɪt][tu:; tə] [baɪ] ,
But I said to myself : ' Ten to one there's only one fit to buy ,
但 我 说 到 我 : - 十 到 一 有 仅有的 一 合身 到 买 ,
但我对自己说: “十有八九只有一个值得买。”

[dʒʌst][æz; əz][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˌæm'peɪn] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [drɪŋk] .
just as there's only one champagne fit for a gentleman to drink .
只是 作为 有 仅有的 一 香槟酒 合身 为了 一个 绅士 到 喝 .
就像只有一种香槟才配得上绅士的饮用一样。

- [ˈɑ:rgju:d] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [eɪ] , [ˈɔ:stən] ?
- **Argued like a lawyer , eh , Austin ?**
- 争论 喜欢 一个 律师 , 嗯 , 奥斯汀 ?
“奥斯汀, 你这辩论风格像个律师啊? ”

” [hiː; hi] [tɔːst] [ðɪs] [tuː; tə] - .
” He tossed this to Wrayford .
” 他 抛掷 这 到 - .

他把球扔给了雷福德。

” [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [treɪd] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ?
” Take me for one of your own trade , wouldn't you ?
” 拿 我 为了 一 的 你的 自己的 贸易 , 不会 你 ?

“把我当成你们同行，好吗？”

[wel] , [aɪm][nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
Well , I'm not such a fool as I look .
出色地 , 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 .

其实我并不像看起来那么傻。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [huː] [ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtredmɪl] — [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , - ,
I suppose you fellows who are tied to the treadmill — excuse me , Swordsley ,
我 认为 你 伙伴们 WHO 是 系 到 这 跑步机 — 原谅 我 , - ,
[bʌt; bət] [ˈwɜːks] [wɜːrk] , [ˈɪznt][ˌaɪ ˈtiː] ?
but work's work , isn't it ?
但 作品 工作 , 不是 它 ?

我想你们这些被束缚在跑步机上的人——恕我直言，斯沃兹利，但工作就是工作，不是吗？

— [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
— I suppose you think a man like me has nothing to do but take it
— 我 认为 你 思考 一个 男人 喜欢 我 有 没有什么 到 做 但 拿 它
[ˈiːzi] :
easy :
简单的 :

——我猜你觉得像我这样的人除了闲着没事干什么吧：

[lɔːl] [θruː] [laɪf][laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
loll through life like a woman .
哈哈 通过 生活 喜欢 一个 女士 .

像个女人一样懒散地度过一生。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] ,
By George , sir ,
经过 乔治 , 先生 ,

我的天哪，先生！

[aɪˈd][laɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ði][breɪn] —
I'd like either of you to see the time it takes — I won't say the brain —
ID 喜欢 任何一个 的 你 到 看 这 时间 它 需要 — 我 惯于 说 这 脑 —
[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɒtər] - [bəʊt] .
but just the time it takes to pick out a good motor - boat .
但 只是 这 时间 它 需要 到 挑选 出去 一个 好的 发动机 - 船 .

我想让你们俩都亲眼看看挑选一艘好的摩托艇需要花费多少时间——我就不说是脑子的时间了——但仅仅是挑选一艘好的摩托艇就需要花费多少时间。

[waɪ] , [aɪ] [went] —
Why , I went —
为什么 , 我 去 —

我去了——

” [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlɪŋ] [set][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] - [freɪm] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd]
” Mrs . Stilling set her embroidery - frame noiselessly on the table at her side
” 太太 . 静止 放 她 刺绣 - 框架 无声 在 这 桌子 在 她 边
 ,
 ,
 ,

斯蒂林太太轻轻地把绣架放在身旁的桌子上，

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] - .
and turned her head toward Wrayford .
和 转向 她 头 朝向 - .

她转头看向雷福德。

“ [wɒd] [ju:, jʊ][maɪnd] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪ] ?
“ Would you mind ringing for the tray ?
” 会 你 头脑 铃声 为了 这 托盘 ?

您能帮忙按一下铃把托盘拿过来吗？

“ [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [helpt] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə]['weɪvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ The interruption helped Mrs . Swordsley to waver to her feet .
” 这 中断 帮助 太太 . - 到 动摇 到 她 脚 .

“这突如其来的打断让斯沃兹利太太摇摇晃晃地站了起来。”

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['sɜ:rvis]
“ I'm afraid we ought really to be going ; my husband has an early service
” 我是 害怕的 我们 应该 真的 到 是 去 ; 我的 丈夫 有 一个 早期的 服务
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“恐怕我们真的该走了；我丈夫明天一早要参加礼拜。”

“ [hɜ:r; hər][hoʊst] [ɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəl]['prəʊtest] .
“ Her host intervened with a genial protest .
” 她 主持人 介入 和 一个 和蔼可亲 反对 .

她的主人友好地提出了抗议。

“ ['gəʊɪŋ] [ɔ:l'redi] ?
“ Going already ?
” 去 已经 ?

“这就走了？ ”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
Nothing of the sort !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[waɪ] , [ðə; ði] ['naɪts] [stɪl] [jʌŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sez] .
Why , the night's still young , as the poet says .
为什么 , 这 夜晚 仍然 年轻的 , 作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说，夜还很长。

[lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] ?
Long way from here to the rectory ?
长的 方式 从 这里 到 这 牧师住宅 ?

从这里到牧师住宅还有很长的路要走吗？

['nɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['twenti] - [hɔ:rs] [kɑ:r][wi:; wi][du:][aɪ 'ti:][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] — [dəʊnt][wi:; wi] , [bel] ?
In our little twenty - horse car we do it in five minutes — don't we , Belle ?
在 我们的 小的 二十 - 马 车 我们 做 它 在 五 分钟 — 不 我们 , 美女 ?

我们那辆只有二十匹马力的小车五分钟就能做到——对吧，贝尔？

[ɑ:] , [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] — “ — [ɪn'dʌldʒənt]['dʒestʃər] [si:md] [tu:; tə] [kən'si:d]

Ah , you're walking , to be sure — “ Stilling's indulgent gesture seemed to concede

啊 , 你是 步行 , 到 是 当然 — “ - 放纵的 手势 似乎 到 承认

[ðæt] ,

that ,

那 ,

啊，你确实在走路——“斯蒂林宽容的姿态似乎承认了这一点，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] , [ə'laʊənsɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,

in such a case , allowances must be made ,

在 这样的 一个 案件 , 津贴 必须 是 制成 ,

在这种情况下，必须做出让步。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and that he was the last man not to make them .

和 那 他 曾是 这 最后的 男人 不是 到 制作 他们 .

他是最后一个没做到的人。

“ [wel] , [ðen] , — “ [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [red] [hænd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪg'zu:d]

“ Well , then , Swordsley — “ He held out a thick red hand that seemed to exude

“ 出色地 , 然后 , — “ 他 握住 出去 一个 厚的 红色的 手 那 似乎 到 渗出物

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

beneficence ,

行善 ,

“那么，斯沃兹利——“他伸出一只粗壮的红手，那只手似乎散发着仁慈的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['ventʃəd] [tu:; tə]['mɜ:rmər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and the clergyman , pressing it , ventured to murmur a suggestion .

和 这 牧师 , 紧迫 它 , 冒险 到 低语 一个 建议 .

牧师不依不饶，低声提出了一个建议。

“ [wʌt] , [ðæt] [gælə'hæd] [klʌb] [ə'gen] ?

“ What , that Galahad Club again ?

“ 什么 , 那 加拉哈德 俱乐部 再次 ?

“什么？又是那个加拉哈德俱乐部？ ”

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][waɪf] — ['ɪzəbel] , ['dɪdnt] [wi:; wi] — [noʊ] ?

Why , I thought my wife — Isabel , didn't we — No ?

为什么 , 我 想法 我的 妻子 — 伊莎贝尔 , 没有 我们 — 不 ?

我当时想，为什么我的妻子——伊莎贝尔，不是吗——不？

[wel] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] , [ðen] .

Well , it must have been my mother , then .

出色地 , 它 必须 有 到过 我的 母亲 , 然后 .

那肯定是我母亲。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['eniθɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ['gɪvz] [ɪz] — [wel] — ['vɜ:rtʃuəli] — [ju:; jʊ]

Of course , you know , anything my good mother gives is — well — virtually — You

的 课程 , 你 知道 , 任何事物 我的 好的 母亲 给予 是 — 出色地 — 几乎 — 你

['hævnt] [æskt] [hɜ:r; hər] ?

haven't asked her ?

还没有 问 她 ?

当然，你知道，我好母亲给的任何东西——嗯——实际上——你还没问过她吗？

[fɔr] ?

Sure ?

当然 ?

当然？

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] ; [aɪ][get][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pi:lz] .

I could have sworn ; I get so many of these appeals .

我 可以 有 宣誓 ; 我 得到 所以 许多 的 这些 上诉 .

我发誓我肯定收到过这类申诉；我收到的这类申诉太多了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['kɔːʃəslɪ] .
And in these times , you know , we have to go cautiously .
和 在 这些 时代 , 你 知道 , 我们 有 到 去 谨慎地 .
在这样的时期, 我们更要谨慎行事。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [jɔːr'self] , - .
I'm sure you recognize that yourself , Swordsley .
我是 当然 你 认出 那 你自己 , - .
我相信你自己也意识到了这一点, 斯沃兹利。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːblə'geɪənz] — [hɪr] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ber] ['mæɪɪs] ,
With my obligations — here now , to show you don't bear malice ,
和 我的 义务 — 这里 现在 , 到 展示 你 不 熊 恶意 ,
出于我的义务——现在在这里, 是为了向你表明我没有恶意,

[hæv; həv][ə; eɪ] ['brændɪ][ænd; ənd]['soʊdə] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
have a brandy and soda before you go .
有 一个 白兰地 和 苏打 前 你 去 .
走之前喝杯白兰地苏打水吧。

['nɑːnsens] , [mæn] !
Nonsense , man !
废话 , 男人 !

胡说八道, 老兄!

[ðɪs] ['brændɪ] ['ɪznt] ['lɪkə] ; [ɪts] [lɪ'kɜːr] .
This brandy isn't liquor ; it's liqueur .
这 白兰地 不是 酒 ; 它是 酒 .

这种白兰地不是烈酒, 而是利口酒。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][læst] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] — [læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [lɑːt][frʌm; frəm] [bɔːrd] [ˌes 'tiː] .
I picked it up last year in London — last of a famous lot from Lord St .
我 挑选 它 向上最后的 年 在 伦敦 — 最后的 的 一个 著名的 很多 从 主 英石 .
- ['selər] .
Oswyn's cellar .
- 地窖 .

我去年在伦敦买到了它——这是圣奥斯温勋爵酒窖中一批著名藏品的最后一批。

[leɪd] [daʊn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌem 'iː][æt; ət] — [eɪ] ? " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd]
Laid down here , it stood me at — Eh ? " he broke off as his wife moved
铺设 向下 这里 , 它 站立 我 在 — 嗯 ? " 他 打破 离开 作为 他的 妻子 已搬
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

它躺在这里, 让我——嗯? "他话还没说完, 妻子就朝他走来。

" [ɑː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Ah , yes , of course .**
" 啊 , 是的 , 的 课程 .

“啊, 是的, 当然。”

[mɪs] ['luːsɪ] , [mɪs] ['æɡnəs] — [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] ?
Miss Lucy , Miss Agnes — a drop of soda - water ?
错过 露西 , 错过 艾格尼丝 — 一个 降低 的 苏打 - 水 ?

露西小姐, 艾格尼丝小姐——要不要来一滴苏打水?

[lʊk] [hɪr] , [ˌædɪsən] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['tɪpl] , [aɪ] [noʊ] .
Look here , Addison , you won't refuse my tipple , I know .
看 这里 , 艾迪生 , 你 惯于 拒绝 我的 小酌 , 我 知道 .
听着, 艾迪森, 我知道你不会拒绝我的酒的。

[wel] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - .
Well , take a cigar , at any rate , Swordsley .
出色地 , 拿 一个 雪茄 , 在 任何 速度 , - .

好吧, 不管怎样, 抽根雪茄吧, 斯沃兹利。

[ænd; ɐnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句,

[aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['ævənu:] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm afraid you'll have to go round the long way by the avenue to - night .
我是 害怕的 你会 有 到 去 圆形的 这 长的 方式 经过 这 大街 到 - 夜晚 .

恐怕你今晚得绕远路走大道了。

['sɔ:ri] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:]
Sorry , Mrs . Swordsley , but I forgot to tell them to leave the gate into
对不起 , 太太 . - , 但 我 忘了 到 告诉 他们 到 离开 这 门 进入
[ðə; ði] [leɪn] [ʌn'lɔ:kt] .
the lane unlocked .
这 车道 已解锁 .

对不起, 斯沃兹利太太, 我忘了告诉他们不要锁通往巷子的门。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɔ:li] [naɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['ekstrə][tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ]
Well , it's a jolly night , and I daresay you won't mind the extra turn along
出色地 , 它是 一个 快乐的 夜晚 , 和 我 敢说 你 惯于 头脑 这 额外的 转动 沿着
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

嗯, 今晚是个愉快的夜晚, 我想你不会介意沿着湖边多转一圈。

[ænd; ɐnd] , [baɪ][dʒoʊv] !
And , by Jove !
和 , 经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ɪf] [ðə; ði] ['mu:nz] [aʊt] , [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərbəʊt] .
if the moon's out , you'll have a glimpse of the motorboat .
如果 这 月亮的 出去 , 你会 有 一个 一瞥 的 这 汽艇 .

如果月亮出来了, 你就能看到那艘摩托艇。

[ʃi:z] [muəd] [dʒʌst][aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][bəʊt] - [haʊs] ; [ænd; ɐnd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk]
She's moored just out beyond our boat - house ; and it's a privilege to look
她是 系泊 只是 出去 超过 我们的 船 - 房子 ; 和 它是 一个 特权 到 看
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她就停泊在我们船屋外面不远处; 能欣赏到她真是一种荣幸。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

" [ðə; ði] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ['kæɪɪd] ['stɪlɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **The dispersal of his guests carried Stilling out into the hall ,**
" 这 扩散 的 他的 客人 携带 静止 出去 进入 这 大厅 ,
宾客们散去后, 斯蒂林也走到了大厅里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈplezəntriːz] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊk][ˈræftəz] [waɪ] [ðə; ði][ˈgreɪndʒər][ˈgɜːlz]
where his pleasantries reverberated under the oak rafters while the Granger girls
在哪里 他的 客套话 回响 在下面 这 橡木 椽子 尽管 这 格兰杰 女孩们
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌfld] [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
were being muffled for the drive and the carriages summoned from the
是 存在 闷音 为了 这 驾驶 和 这 马车 被召唤 从 这
[ˈsteɪblz] .
stables .
马厩 .

他的客套话在橡木椽木下回荡，格兰杰家的女孩们被裹得严严实实，准备开车出发，马车也从马厩里被叫了出来。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlɪŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [muːvd] [təˈgeðər] [tɔːrd]
By a common impulse Mrs . Stilling and Wrayford had moved together toward
经过 一个 常见的 冲动 太太 . 静止 和 - 有 已搬 一起 朝向
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
the fire - place ,
这 火 - 地方 ,

斯蒂林太太和雷福德不约而同地走向了壁炉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [skriːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
which was hidden by a tall screen from the door into the hall .
哪个 曾是 隐 经过 一个 高的 屏幕 从 这 门 进入 这 大厅 .

它被一道高高的屏风遮挡住了，与通往大厅的门隔开。

- [liːnd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlɪŋ] [stʊd]
Wrayford leaned his elbow against the mantel - piece , and Mrs . Stilling stood
- 倾斜 他的 弯头 反对 这 壁炉架 - 片 , 和 太太 . 静止 站立
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

雷福德将胳膊肘倚在壁炉架上，斯蒂林太太站在他旁边。

[hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
her clasped hands hanging down before her .
她 紧握 双手 绞刑 向下 前 她 .

她紧握的双手垂在身前。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **Have you anything more to talk over with him ?**
“ 有 你 任何事物 更多的 到 讲话 超过 和 他 ?

你还有什么要跟他谈的吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
We wound it all up before dinner .
我们 伤口 它 全部向上 前 晚餐 .

我们在晚餐前把所有事情都处理完了。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][help] . “
He doesn't want to talk about it any more than he can help . “
他 不 想 到 讲话 关于 它 任何 更多的 比 他 能 帮助 . “

他不想再谈论这件事了，他能做的也只有这些了。

“ [its] [soʊ] [bæd] ? ”
“ **It's so bad ?** ”
“ 它是 所以 坏的 ? ”

“情况这么糟糕吗？ ”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['hi:z] [gɔ:t] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] .
“ **No ; but this time he's got to pull up .**
“ 不 ; 但 这 时间 他是 得到 到 拉 向上 .

“不；但这次他必须停下来。”

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['loʊə-d] [lɪdz] .
“ **She stood silent , with lowered lids .**
“ 她 站立 沉默的 , 和 降低 盖子 .

她沉默地站着，低垂着眼睑。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [fer'wel] [ʃaʊt] ; [ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə; eɪ]
He listened a moment , catching Stilling's farewell shout ; then he moved a
他 听着 一个 片刻 , 捕捉 - 告别 喊 ; 然后 他 已搬 一个
[lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
little nearer ,
小的 更近 ,

他侧耳倾听了一会儿，听到了斯蒂林的告别呼喊；然后他又走近了一些。

[ænd; ʌnd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] .
and laid his hand on her arm .
和 铺设 他的 手 在 她 手臂 .

他将手放在她的手臂上。

“ [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ?
“ **In an hour ?**
“ 在 一个 小时 ?

“一小时后？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmpər'septəbl] ['moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sent] .
“ **She made an imperceptible motion of assent .**
“ 她 制成 一个 难以察觉的 运动 的 同意 .

她微微做了个表示同意的动作。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] .
“ **I'll tell you about it then .**
“ 患病的 告诉 你 关于 它 然后 .

“到时候我再告诉你。”

[ðə; ði] ['ki:z] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ?
The key's as usual ?
这 钥匙的 作为 通常 ?

钥匙还是老样子？

“ [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ə'nʌðər] “ [jes] ” [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['drɪftɪŋ] [step] [æz; əz]
“ **She signed another “ Yes ” and walked away with her long drifting step as**
“ 她 签名 其他 ” 是的 ” 和 步行 离开 和 她 长的 漂流 步 作为
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] .
her husband came in from the hall .
她 丈夫 来了 在 从 这 大厅 .

她又签了一个“是”，迈着长长的、飘忽的步伐走开了，这时她的丈夫从大厅走了进来。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ʌnd] [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ]
He went up to the tray and poured himself out a tall glass of brandy
他 去 向上 到 这 托盘 和 倾倒 他自己 出去 一个 高的 玻璃 的 白兰地
[ænd; ʌnd] ['soʊdə] .
and soda .
和 苏打 .

他走到托盘前，给自己倒了一大杯白兰地苏打水。

“ [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [kwɪr] — [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
“ **The weather is turning queer — black as pitch** .
“ 这 天气 是 转弯 酷儿 — 黑色的 作为 沥青 .

“天气变得怪异起来——黑得像沥青一样。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [wəʊnt][wɔ:k][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] — [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ɪˈmɜ:rʒn] , [eɪ] ?
I hope the Swordsleys won't walk into the lake — involuntary immersion , eh ?
我 希望 这 - 惯于 走 进入 这 湖 — 非自愿 浸没 , 嗯 ?

我希望斯沃兹利一家不会误入湖中——非自愿溺水，是吧？

[ˈhi:d] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ][ˈbæptɪst] , [aɪ] [səˈpouz] .
He'd come out a Baptist , I suppose .
他会 来 出去 一个 浸信会 , 我 认为 .

我想他后来应该会皈依浸信会吧。

[ˈhwʌtɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
What'd the Bishop do in such a case ?
什么 这 主教 做 在 这样的 一个 案件 ?

在这种情况下，主教做了什么？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpra:bləm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [maɪ] [bɔɪ] !
There's a problem for a lawyer , my boy !
有 一个 问题 为了 一个 律师 , 我的 男生 !

孩子，这得找个律师来处理了！

“ [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] - [θɪn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə]
“ **He clapped his hand on Wrayford's thin shoulder and then walked over to**
“ 他 鼓掌 他的 手 在 - 薄的 肩膀 和 然后 步行 超过 到

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

他拍了拍雷福德瘦削的肩膀，然后走到妻子身边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [sɪlks][ænd; ənd] ['drɔ:pɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
who was gathering up her embroidery silks and dropping them into her
WHO 曾是 采集 向上 她 刺绣 帛 和 下降 他们 进入 她

[wɜ:rk] - [bæg] .
work - bag .
工作 - 包 .

她正把绣线收拾起来，放进工作包里。

['stɪlɪŋ] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pleɪfəli] [əˈbaʊt][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Stilling took her by the arms and swung her playfully about so that she
静止 采取 她 经过 这 武器 和 摇摆 她 嬉戏地 关于 所以 那 她

[feɪst] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
faced the lamplight .
面对 这 灯光 .

斯蒂林抓住她的胳膊，顽皮地把她转了个圈，让她面对着路灯。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [təˈnaɪt] ? ”
“ **What's the matter with you tonight ?** ”
“ 是什么 这 事情 和 你 今晚 ? ”

你今晚怎么了？

“ [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **The matter ?**
“ 这 事情 ?

“出了什么事？”

“ [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ **she echoed , colouring a little** ,
“ 她 回声 , 染色 一个 小的 ,

她附和道，语气略带一丝色彩。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['veri] ['streɪt] [ɪn][hɜːr; həʀ][dɪ'zɑɪər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]
and standing very straight in her desire not to appear to shrink from
和 常设 非常 直的 在 她 欲望 不是 到 出现 到 收缩 从
[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
his touch .
他的 触碰 .

她笔直地站着，不愿显得畏缩不前，以免被他触碰。

“ [ju:; jʊ][ˈnevər][ˈoʊpənd][jʊr; jər][lɪps] .
” **You never opened your lips** .
” 你 绝不 打开 你的 嘴唇 .

你始终没有开口说话。

[left] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['blesɪd; blest]['pi:p(ə)l] .
Left me the whole job of entertaining those blessed people .
左边 我 这 所有的 工作 的 娱乐 那些 蒙福 人们 .

把招待这些幸运儿的全部工作都留给了我。

[ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] , ['ɔ:stən] ?
Didn't she , Austin ?
没有 她 , 奥斯汀 ?

对吧，奥斯汀？

“ - [læft] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
” **Wrayford laughed and lit a cigarette** .
” - 笑了 和 点燃 一个 卷烟 .

雷福德笑着点燃了一支香烟。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ] [si:] ['i:v(ə)n] ['ɔ:stən] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
You see even Austin noticed it .
你 看 甚至 奥斯汀 注意到 它 .

你看，连奥斯汀都注意到了。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [seɪ] ?
What's the matter , I say ?
是什么 这 事情 , 我 说 ?

出什么事了？

[ɑ:nt] [ðeɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Aren't they good enough for you ?
不是 他们 好的 足够的 为了 你 ?

它们还不够好吗？

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðeə(r)] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
I don't say they're particularly exciting ; but , hang it !
我 不 说 它们是 特别 激动人心 ; 但 , 悬挂 它 !

我不是说它们特别令人兴奋；但是，管它呢！

[aɪ][laɪk][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [hɪr] — [aɪ][laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] ['pi:p(ə)l] ['plezər] . “
I like to ask them here — I like to give people pleasure . ”
我 喜欢 到 问 他们 这里 — 我 喜欢 到 给 人们 乐趣 . ”

我喜欢在这里问他们问题——我喜欢给人们带来快乐。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , “ [sed] [ˈɪzəbel] .
” **I didn't mean to be dull , ” said Isabel** .
” 我 没有 意思是 到 是 乏味的 , ” 说 伊莎贝尔 .

“我不是故意要表现得无趣的，”伊莎贝尔说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .
“ **Well , you must learn to make an effort .**
“ 出色地 , 你 必须 学习 到 制作 一个 努力 :
“ 嗯 , 你必须学会努力.”

[dəʊnt] [tri:t] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dəʊnt]
Don't treat people as if they weren't in the room just because they don't
不 对待 人们 作为 如果 他们 不是 在 这 房间 只是 因为 他们 不
[ˈhæpən] [tu:; tə][ə'mju:z][ju:; jʊ] .
happen to amuse you .
发生 到 娱乐 你 :
不要因为别人不能逗你开心就视他们如空气。

[du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪl] [θɪŋk] ?
Do you know what they'll think ?
做 你 知道 什么 他们会 思考 ?
你知道他们会怎么想吗?

[ðeɪl] [θɪŋk] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən]
They'll think it's because you've got a bigger house and more money than
他们会 思考 它是 因为 你已经 得到 一个 大 房子 和 更多的 钱 比
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 :
他们会认为这是因为你的房子比他们大, 钱比他们多。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
Shall I tell you something ?
将 我 告诉 你 某物 ?
要不要我跟你说件事?

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃi:d] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] ['leɪtli] .
My mother said she'd noticed the same thing in you lately .
我的 母亲 说 棚 注意到 这 相同的 事物 在 你 最近 :
我妈妈说她最近也注意到你身上有同样的情况。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt][ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɔ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
She said she sometimes felt you looked down on her for living in a small house
她 说 她 有时 毛毡 你 看起来 向下 在 她 为了 活的 在 一个 小的 房子
:
:
:
她说她有时觉得你瞧不起她, 因为她住在小房子里。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ˈdʒɔʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][du:] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [ðæt]
Oh , she was half joking , of course ; but you see you do give people that
哦 , 她 曾是 一半 开玩笑 , 的 课程 ; 但 你 看 你 做 给 人们 那
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 :
哦, 她当然是半开玩笑; 但你看, 你的确会给人留下那种印象。

[aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] ['tri:tɪŋ] ['eni][wʌn][ɪn][ðæt] [wei] .
I can't understand treating any one in that way .
我 不能 理解 治疗 任何 一 在 那 方式 :
我无法理解为什么会那样对待别人。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] .
The more I have myself , the more I want to make other people happy .
这 更多的 我 有 我 , 这 更多的 我 想 到 制作 其他 人们 快乐的 :
我越拥有自己, 就越想让别人快乐。

“ [ˈɪzəbel][ˈdʒentli] [friːd] [hɜːrself][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][wɜːrk] - [bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] - [freɪm] .
“ **Isabel gently freed herself and laid the work - bag on her embroidery - frame** .
“ 伊莎贝尔 轻轻地 自由 她自己 和 铺设 这 工作 - 包 在 她 刺绣 - 框架 .

伊莎贝尔轻轻地挣脱束缚，把工作包放在绣架上。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ; [pərˈhæps][ðæt] [meɪd] [em ˈiː][ˈstuːpɪd] .
“ **I have a headache ; perhaps that made me stupid** .
“ 我 有 一个 头痛 ; 也许 那 制成 我 愚蠢的 .

“我头疼；也许这让我变得迟钝了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
“ **She turned toward Wrayford and held out her hand** .
“ 她 转向 朝向 - 和 握住 出去 她 手 .

她转向雷福德，伸出了手。

“ [gʊd] [naɪt] . “
“ **Good night** . “
“ 好的 夜晚 . “

“晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **Good night , “ he answered , opening the door for her** .
“ 好的 夜晚 , “ 他 回答 , 开幕 这 门 为了 她 .

“晚安,”他回答道，并为她打开了门。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
When he turned back into the room ,
什么时候 他 转向 后退 进入 这 房间 ,

当他转身回到房间时，

[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmself][ə; eɪ][θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv][ˈbrændi][ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
his host was pouring himself a third glass of brandy and soda .
他的 主持人 曾是 浇注 他自己 一个 第三 玻璃 的 白兰地 和 苏打 .

他的主人正在给自己倒第三杯白兰地苏打水。

“ [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ][nɪp] , [ˈɔːstən] ?
“ **Here , have a nip , Austin ?**
“ 这里 , 有 一个 掐 , 奥斯汀 ?

“来，奥斯汀，喝一小口？”

[gæd] , [aɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][ˈbædli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌp][juː; jʊ] [ɡerv] [em ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Gad , I need it badly , after the shaking up you gave me this afternoon .
加德 , 我 需要 它 糟糕 , 后 这 摇晃 向上 你 给予 我 这 下午 .

天哪，我太需要它了，今天下午你把我吓得够呛。

“ [ˈstɪlɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
“ **Stilling laughed and carried his glass to the hearth , where he took up his**
“ 静止 笑了 和 携带 他的 玻璃 到 这 炉 , 在哪里 他 采取 向上 他的

[ˈjuːʒuəl] [kəˈmændɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] .
usual commanding position .
通常 指挥 位置 .

斯蒂林笑着端着酒杯走到壁炉旁，摆出了他惯常的威严姿势。

“ [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəʊnt][juː; jʊ][drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Why the deuce don't you drink something ?**
“ 为什么 这 二 不 你 喝 某物 ?

你为什么不喝点东西呢？

[jʊː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɡlʌm] [æz; əz] [ˈɪzəbel] .
You look as glum as Isabel .
你 看 作为 沮丧 作为 伊莎贝尔 .

你看上去和伊莎贝尔一样闷闷不乐。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][tʃæp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
One would think you were the chap that had been hit by this business .
一 会 思考 你 是 这 小伙子 那 有 到过 打 经过 这 商业 .

人们会以为你是那个被这件事打击的人。

” - [θruː] [hɪm'self][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈrɪzn]
” Wrayford threw himself into the chair from which Mrs . Stilling had lately risen
” - 扔 他自己 进入 这 椅子 从 哪个 太太 . 静止 有 最近 升起
. . .

“雷福德猛地坐到斯蒂林太太刚才起身坐过的椅子上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][fɪː fɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæt][ɪn] ,
It was the one she usually sat in ,
它 曾是 这 一 她 通常 卫星 在 ,

那是她平时坐的那张桌子。

[ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][ə; eɪ][feɪnt] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klʌŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
and to his fancy a faint scent of her clung to it .
和 到 他的 想要 一个 头晕的 香味 的 她 紧紧抓住 到 它 .

他觉得上面隐隐约约地残留着她的气息。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈstɪlɪŋ] .
He leaned back and looked up at Stilling .
他 倾斜 后退 和 看起来 向上 在 静止 .

他向后靠去，抬头看着斯蒂林。

” [wɑːnt][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ?
” Want a cigar ?
” 想 一个 雪茄 ?

“想来根雪茄吗？ ”

” [ðə; ðɪ][ˈlætər] [kənˈtɪnjuːd] .
” the latter continued .
” 这 后者 持续 .

后者继续说道。

” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][den][ænd; ænd] [smoʊk] ?
” Shall we go into the den and smoke ?
” 将 我们 去 进入 这 丹 和 抽烟 ?

“我们去树屋抽烟好吗？ ”

” - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” Wrayford hesitated .
” - 犹豫了一下 .

雷福德犹豫了一下。

” [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [jʊː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][,em ˈiː][əˈbaʊt] — ”
” If there's anything more you want to ask me about — ”
” 如果 有 任何事物 更多的 你 想 到 问 我 关于 — ”

“如果你还有其他想问我的——”

” [gæd] , [noʊ] !
” Gad , no !
” 加德 , 不 !

“天哪，不！ ”

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] ['meɪzər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ʊsər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I had full measure and running over this afternoon .
我 有 满的 措施 和 跑步 超过 这 下午 .

今天下午我量足了，而且运行得很顺利。

[ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ðə; ði] ['mʌni:z] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu;; tə] .
The deuce of it is , I don't see where the money's all gone to .
这 二 的 它 是 , 我 不 看 在哪里 这 钱的 全部 已消失 到 .

关键是，我看不出这些钱都去哪儿了。

['lʌkɪli] [aɪv] [gɔ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ;
Luckily I've got plenty of nerve ;
幸运的是 我已经 得到 很多 的 神经 ;

幸好我胆子够大；

[aɪm][nɔ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tu;; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['snɪvl] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [tʌtʃt]
I'm not the kind of man to sit down and snivel because I've been touched
我是 不是 这 种类 的 男人 到 坐 向下 和 鼻涕 因为 我已经 到过 感动

[ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .
in Wall Street .
在 墙 街道 .

我不是那种因为在华尔街受了委屈就坐下来哭哭啼啼的人。

" - [gɔ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .
" **Wrayford got to his feet again .**
" - 得到 到 他的 脚 再次 .

“雷福德再次站了起来。”

" [ðen] , [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][em 'i:] ,
" **Then , if you don't want me ,**
" 然后 , 如果 你 不 想 我 ,

“那么，如果你不想要我，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ][ʌp][tu;; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃɪz] [tu;; tə][ə; eɪ] [brɪ:f]
I think I'll go up to my room and put some finishing touches to a brief
我 思考 患病的 去 向上 到 我的 房间 和 放 一些 精加工 触摸 到 一个 简短的

[brɪfɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][ɪn] .
before I turn in .
前 我 转动 在 .

我想我会回房间，在睡觉前把简报做些最后的润色。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] . "
I must get back to town to - morrow afternoon . "
我 必须 得到 后退 到 镇 到 - 明天 下午 . "

我明天下午必须赶回城里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . "
" **All right , then . "** **Stilling set down his empty glass ,**
" 全部 正确的 , 然后 . " 静止 放 向下 他的 空的 玻璃 ,

“好吧。”斯蒂林放下空杯子，

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə'lækɹəti] .
and held out his hand with a tinge of alacrity .
和 握住 出去 他的 手 和 一个 色调 的 敏捷 .

他带着一丝急切，伸出了手。

" [gʊd] [naɪt] , [oʊld][mæn] .
" **Good night , old man .**
" 好的 夜晚 , 老的 男人 .

“晚安，老头。”

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] - [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **They shook hands , and Wrayford moved toward the door .**
“ 他们 摇晃 双手 , 和 - 已搬 朝向 这 门 .

他们握了握手，然后雷福德走向门口。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɔ:stən] — [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **I say , Austin — stop a minute !**
“ 我 说 , 奥斯汀 — 停止 一个 分钟 !
“我说，奥斯汀——停一下！ ”

“ [hɪz; ɪz][hoʊst] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ **his host called after him .**
“ 他的 主持人 称为 后 他 .

他的主人在他身后喊道。

- [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [feɪst] [i:tʃ] ['lðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
Wrayford turned , and the two men faced each other across the hearth - rug .
- 转向 , 和 这 二 男人 面对 每个 其他 穿过 这 炉 - 小地毯 .
雷福德转过身，两人隔着壁炉地毯面对面站着。

- [aɪz] ['fɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] .
Stilling's eyes shifted uneasily .
- 眼睛 转移 不安地 .

斯蒂林不安地转动着眼神。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][em 'i:] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] .
“ **There's one thing more you can do for me before you leave .**
“ 有 一 事物 更多的 你 能 做 为了 我 前 你 离开 .
“在你离开之前，你还可以为我做一件事。”

[tel] ['ɪzəbel] [ə'baʊt] [ðæt] [loʊn] ; [ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər]
Tell Isabel about that loan ; explain to her that she's got to sign a note for
告诉 伊莎贝尔 关于 那 贷款 ; 解释 到 她 那 她是 得到 到 符号 一个 笔记 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

告诉伊莎贝尔那笔贷款的事；向她解释她需要为此签署一份借据。

“ - , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [flʌʃt] ['slætli] .
“ **Wrayford , in his turn , flushed slightly .**
“ - , 在 他的 转动 , 配 轻微地 .

“这时，雷福德的脸微微泛红。”

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **You want me to tell her ?** ”
“ 你 想 我 到 告诉 她 ? ”
“你想让我告诉她吗？ ”

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **Hang it !**
“ 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

[aɪm] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][em 'i:] .
I'm soft - hearted — that's the worst of me .
我是 柔软的 - 心地 — 那就是 这 最差 的 我 .

我心肠软——这是我最大的缺点。

“ ['stɪlɪŋ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['brændi] [dɪ'kæntər] .
“ **Stilling moved toward the tray , and lifted the brandy decanter .**
“ 静止 已搬 朝向 这 托盘 , 和 抬起 这 白兰地 醒酒器 .

斯蒂林走向托盘，拿起白兰地酒瓶。

“ [ænd; ənd] [ʃi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
“ And she'll take it better from you ; she'll have to take it from
“ 和 壳 拿 它 更好的 从 你 ; 壳 有 到 拿 它 从
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

“她会更好地接受你的决定；她不得不接受你的决定。”

[ʃi:z] [praʊd] .
She's proud .
她是 自豪的 :

她很自豪。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [lʊk] [hɪr] ,
You can take her out for a row to - tomorrow morning — look here ,
你 能 拿 她 出去 为了 一个 排 到 - 明天 早晨 — 看 这里 ,
明天早上你可以带她出去划船——看这里,

[teɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [bɔ:ntʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
take her out in the motor - launch if you like .
拿 她 出去 在 这 发动机 - 发射 如果 你 喜欢 :

如果你愿意的话，可以带她乘快艇出去玩。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɪn][ɪn][aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [tel] [hɜ:r; həɹ] —
I meant to have a spin in it myself ; but if you'll tell her —
我 意思是 到 有 一个 旋转 在 它 我 ; 但 如果 你会 告诉 她 —
我本来也想亲自参与一下；不过如果你能告诉她——

“ - ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
“ Wrayford hesitated .
“ - 犹豫了一下 :

雷福德犹豫了一下。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] . “
“ All right , I'll tell her . “
“ 全部 正确的 , 患病的 告诉 她 : “

“好吧，我会告诉她的。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
“ Thanks a lot , my dear fellow .
“ 谢谢 一个 很多 , 我的 亲爱的 同伴 :

“非常感谢，我的朋友。”

[ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [eɪ] ?
And you'll make her see it wasn't my fault , eh ?
和 你会 制作 她 看 它 不是 我的 过错 , 嗯 ?

你会让她明白这不是我的错，对吧？

['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:fli] [veɪg] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [bæk]
Women are awfully vague about money , and she'll think it's all right if you back
女性 是 非常 模糊的 关于 钱 , 和 壳 思考 它是全部 正确的 如果 你 后退
[em 'i:][ʌp] .
me up .
我 向上 :

女人对金钱的态度总是很模糊，如果你支持我，她就会觉得没问题。

“ - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Wrayford nodded .
“ - 点头 :

雷福德点了点头。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ As you please . ”
“ 作为 你 请 . ”

“随您便。”

“ [ænd; ənd] , [ˈɔːstən] — [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] . ”
“ And , Austin — there's just one more thing . ”
“ 和 , 奥斯汀 — 有 只是 一 更多的 事物 . ”

“还有，奥斯汀——还有一件事。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [maɪ]
You needn't say anything to Isabel about the other business — I mean about my
你 不必 说 任何事物 到 伊莎贝尔 关于 这 其他 商业 — 我 意思是 关于 我的
[ˈmʌðəz] [siˈkjuəritis] . ”
mother's securities . ”
母亲的 证券 . ”

关于其他的事情——我是指我母亲的证券——你不用跟伊莎贝尔说。

“ [ɑː] ? ” [sed] - , [ˈpɔːzɪŋ] . ”
“ Ah ? ” said Wrayford , pausing . ”
“ 啊 ? ” 说 - , 暂停 . ”

“啊？”雷福德顿了顿，说道。

[ˈstiːlɪŋ] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
Stilling shifted from one foot to the other . ”
静止 转移 从 一 脚 到 这 其他 . ”

斯蒂林不停地变换着脚步。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [pʊt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈmaɪˈself] . ”
“ I'd rather put that to the old lady myself . ”
“ ID 相当 放 那 到 这 老的 女士 我 . ”

“我宁愿亲自问问那位老太太。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
I can make it clear to her . ”
我 能 制作 它 清除 到 她 . ”

我可以向她解释清楚。

[ʃiː; ʃɪ][ˈaɪdəˌlaɪzɪz][emˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] , [hæŋ] [aɪˈtiː] ! ”
She idolizes me , you know — and , hang it ! ”
她 偶像化 我 , 你 知道 — 和 , 悬挂 它 ! ”

你知道，她非常崇拜我——而且，算了！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . ”
I've got a good record . ”
我已经 得到 一个 好的 记录 . ”

我的记录很好。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [miːn] . ”
Up to now , I mean . ”
向上 到 现在 , 我 意思是 . ”

我是说到目前为止。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [bɪn] [ɪn][ˈkloʊvər] [sɪns] [aɪ] [ˈmærid] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʃiːz] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] . ”
My mother's been in clover since I married ; I may say she's been my first thought . ”
我的 母亲的 到过 在 三叶草 自从 我 已婚 ; 我 可能 说 她是 到过 我的 第一的 想法 . ”

自从我结婚以来，我母亲一直过得非常幸福；可以说，她一直是最先想到的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːstli] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][ˈɪzəbel] . ”
And I don't want her to hear of this beastly business from Isabel . ”
和 我 不 想 她 到 听到 的 这 兽 商业 从 伊莎贝尔 . ”

我不想让她从伊莎贝尔那里听到这件令人发指的事情。

[ˈɪzəbəlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrʃ] [æt; ət][taɪmz] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ˈɪznt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
Isabel's a little harsh at times — and of course this isn't going to make
伊莎贝尔的一个 小的 残酷的 在 时代 — 和 的 课程 这 不是 去 到 制作
[hɜːr; hær][ˈeni] [ˈɪziə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
her any easier to live with . "
她 任何 更轻松 到 居住 和 ； "

伊莎贝尔有时候有点苛刻——当然，这只会让和她相处变得更加困难。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] - .
" **Very well** , " **said Wrayford** .
" 非常 出色地 , " 说 - .

"很好,"雷福德说道。

[ˈstɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði]
Stilling , **with a look of relief** , **walked toward the window which opened on the**
静止 , 和 一个 看 的 宽慰 , 步行 朝向 这 窗户 哪个 打开 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

斯蒂林脸上露出如释重负的表情，走向通往露台的窗户。

" [ɡæd] !
" **Gad** !
" 加德 !

"天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [naɪt] !
what a queer night !
什么 一个 酷儿 夜晚 !

真是个奇特的夜晚！

[hɔːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [reɪndʒ] .
Hot as the kitchen - range .
热的 作为 这 厨房 - 范围 .

像厨房炉灶一样热。

[ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][skwɔːl] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Shouldn't wonder if we had a squall before morning .
不应该 想知道 如果 我们 有 一个 暴风雨 前 早晨 .

如果早上之前下了一场暴风雨，那就不足为奇了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈskɪpər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɔːnɪŋz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .
I wonder if that infernal skipper took in the launch's awnings before he went home .
我 想知道 如果 那 地狱 船长 采取 在 这 - 遮阳篷 前 他 去 家 .

我想知道那个该死的船长在回家之前有没有把游艇的遮阳篷拍下来。

" - [staːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Wrayford stopped with his hand on the door** .
" - 停止 和 他的 手 在 这 门 .

雷福德停了下来，手扶着门。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ ˈtiː] .
" **Yes** , **I saw him do it** .
" 是的 , 我 锯 他 做 它 .

"是的，我亲眼看到他这么做的。"

[ʃiːz] [ˈʃɪpʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "
She's shipshape for the night . "
她是 井然有序 为了 这 夜晚 . "

她今晚状态极佳。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
” 好的 ！

“好的！”

[ðæt] [seɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . “
That saves me a run down to the shore . ”
那 保存 我 一个 跑步 向下 到 这 支撑 . ”

那样我就不用跑到岸边去了。

“ [gʊd] [naɪt] , [ðen] , ” [sed] - .
“ **Good night , then ,** ” **said Wrayford** .
” 好的 夜晚 , 然后 , ” 说 - .

“那么，晚安。”雷福德说道。

“ [gʊd] [naɪt] , [oʊld][mæn] .
“ **Good night , old man** .
” 好的 夜晚 , 老的 男人 .

“晚安，老头。”

[juːl] [tel] [hɜːr; hər] ? “
You'll tell her ? ”
你会 告诉 她 ? ”

你会告诉她吗？

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] . “
“ **I'll tell her** . ”
” 患病的 告诉 她 . ”

“我会告诉她。”

“ [ænd; ænd] [mʌm] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈmʌðər] ！
“ **And mum about my mother** ！
” 和 妈妈 关于 我的 母亲 ！

“还有关于我母亲的事！”

“ [hɪz; ɪz][hoʊst] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **his host called after him** .
” 他的 主持人 称为 后 他 .

他的主人在他身后喊道。

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [θɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] - [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ]
The darkness had thinned a little when Wrayford scrambled down the steep path
这 黑暗 有 变薄 一个 小的 什么时候 - 打乱 向下 这 陡 小路
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
to the shore .
到 这 支撑 .

当雷福德沿着陡峭的小路爬下岸边时，夜色已经稍稍褪去了一些。

[ðoʊ] [ðə; ði][er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvæniʃt]
Though the air was heavy the threat of a storm seemed to have vanished
尽管 这 空气 曾是 重的 这 威胁 的 一个 风暴 似乎 到 有 消失了
,
/
,

虽然空气沉闷，但暴风雨的威胁似乎已经消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mu:nz] [edʒ] [[oʊd] [ə'blʌv] [ə; ei][tɔ:rn][sləʊp][ʌv; əv] [klaʊd] .
and now and then the moon's edge showed above a torn slope of cloud .
和 现在 和 然后 这 月亮的 边缘 显示 多于 一个 撕裂 坡 的 云 .
偶尔，月亮的边缘会从撕裂的云层斜坡上方露出。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [[ʃrʌbəri] [ə'baʊt][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [sti:l] [dens] ,
But in the thick shrubby about the boat - house the darkness was still dense ,
但 在 这 厚的 灌木 关于 这 船 - 房子 这 黑暗 曾是 仍然 稠密 ,
但是，在船屋周围茂密的灌木丛中，黑暗依然浓重。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ə; ei] [mætʃ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [lɔ:k]
and Wrayford had to strike a match before he could find the lock
和 - 有 到 罢工 一个 匹配 前 他 可以 寻找 这 锁
[ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt][hɪz; ɪz] [ki:] .
and insert his key .
和 插入 他的 钥匙 .
雷福德必须先划根火柴才能找到锁并插入钥匙。

[hi:; hi] [left][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'lætʃt] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
He left the door unlatched , and groped his way in .
他 左边 这 门 未锁紧 , 和 摸索 他的 方式 在 .
他没锁门，摸索着走了进去。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:rm][paɪn] - ['sentɪd] [əb'skjʊrəti] ,
How often he had crept into this warm pine - scented obscurity ,
如何 经常 他 有 悄悄地爬 进入 这 温暖的 松树 - 香味 朦胧 ,
他曾多少次潜入这温暖、松香弥漫的幽暗之处？

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
guiding himself by the edge of the bench along the wall ,
指导 他自己 经过 这 边缘 的 这 长椅 沿着 这 墙 ,
他扶着靠墙的长凳边缘前进，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][ləp][ʌv; əv][wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] !
and hearing the soft lap of water through the gaps in the flooring !
和 听力 这 柔软的 膝 的 水 通过 这 差距 在 这 地板 !
还能听到水流轻柔地拍打着地板缝隙的声音！

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wer] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] [wʌnz] [hed] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z]
He knew just where one had to duck one's head to avoid the two canoes
他 知道 只是 在哪里 一 有 到 鸭子 一个人的 头 到 避免 这 二 独木舟
[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] ,
swung from the rafters ,
摇摆 从 这 椽子 ,
他知道该往哪里低头才能避开从屋梁上悬挂下来的两艘独木舟。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [dɔ:r] [ðæt] [led]
and just where to put his hand on the latch of the farther door that led
和 只是 在哪里 到 放 他的 手 在 这 门锁 的 这 更远 门 那 引领
[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['bælkəni] [ə'blʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
to the broad balcony above the lake .
到 这 广阔 阳台 多于 这 湖 .
他该把手放在通往湖边宽阔阳台的那扇门的门闩上的哪个位置呢？

[ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [reprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv] - [ə'bændənd] [wɪmz] .
The boat - house represented one of Stilling's abandoned whims .
这 船 - 房子 代表 一 的 - 弃 心血来潮 .
船屋代表了斯蒂林放弃的一个奇思妙想。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
He had built it some seven years before ,
他 有 建造 它 一些 七 年 前 ,
他大约七年前建造了它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɪnˈses(ə)nt][ˈnɔːtɪk(ə)l][ɪkˈsplɔɪts] .
and for a time it had been the scene of incessant nautical exploits .
和 为了 一个 时间 它 有 到过 这 场景 的 不停歇 航海 漏洞 .
一段时间内, 这里一直是航海冒险的发生地。

[ˈstɪlɪŋ] [hæd; həd] [rəʊd] , [seɪld] , [ˈpædlɪd] [ɪndrɪˈfætgəbli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhaɪfɪld] [hæd; həd] [bɪn]
Stilling had rowed , sailed , paddled indefatigably , and all Highfield had been
静止 有 划船 , 航行 , 划桨 不知疲倦地 , 和 全部 海菲尔德 有 到过
[ɪmˈprest] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ,
impressed to bear him company ,
印象深刻 到 熊 他 公司 ,
斯蒂林不知疲倦地划船、扬帆、划桨, 海菲尔德镇的所有人都被要求陪伴他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][,vɜːrsəˈtɪləti] .
and to admire his versatility .
和 到 钦佩 他的 多功能性 .
并欣赏他的多才多艺。

[ðen] [ˈmoʊtəz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fərˈseɪkən][əˈkwɑːtɪk][spɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði]
Then motors had come in , and he had forsaken aquatic sports for the
然后 电机 有 来 在 , 和 他 有 被遗弃的 水 运动的 为了 这
[ˈflaɪŋ] [ˈtʃæriət] .
flying chariot .
飞行 战车 .
后来, 汽车出现了, 他放弃了水上运动, 转而驾驶飞行战车。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][ænd; ənd][ˈkænvəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
The canoes of birch - bark and canvas had been hoisted to the roof ,
这 独木舟 的 桦木 - 吠 和 帆布 有 到过 吊起 到 这 屋顶 ,
用桦树皮和帆布制成的独木舟被吊到了屋顶上。

[ðə; ði][seɪl] - [boʊt][hæd; həd] [rɒtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [flɔːr] [ʌv; əv]
the sail - boat had rotted at her moorings , and the movable floor of
这 帆 - 船 有 腐烂的 在 她 系泊 , 和 这 活动 地面 的
[ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
the boat - house ,
这 船 - 房子 ,
帆船在泊位上腐烂了, 船屋的活动地板也损坏了。

[ɪnˈdʒɪːniəsli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][slɑɪd] [bæk][ɑːn] [ˈnɔɪzləs] [rʌnəːz] , [hæd; həd][leɪn] [ʌndrɪˈstɜːrbd]
ingeniously contrived to slide back on noiseless runners , had lain undisturbed
巧妙地 人为的 到 滑动 后退 在 无声 跑步者 , 有 莱恩 未受干扰
[θruː] [ˈsevrəl] [ˈsiːznz] .
through several seasons .
通过 一些 季节 .
巧妙地设计成可以无声地滑回跑道, 并且已经静静地躺了好几个季节。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsˈleɪd] — [baɪ] [ˈɪzəbelz] [fɔːlt] ,
Even the key of the boat - house had been mislaid — by Isabel's fault ,
甚至 这 钥匙 的 这 船 - 房子 有 到过 遗失 — 经过 伊莎贝尔的 过错 ,
就连船屋的钥匙也弄丢了——这都是伊莎贝尔的错。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [meɪk]
her husband said — and the locksmith had to be called in to make
她 丈夫 说 — 和 这 锁匠 有 到 是 称为 在 到 制作
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wen] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌns] [mɔːr]
a new one when the purchase of the motor - boat made the lake once more
一个 新的 — 什么时候 这 购买 的 这 发动机 - 船 制成 这 湖 一次 更多的
[ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] - [ækˈtɪvəti] .
the centre of Stilling's activity .
这 中心 的 - 活动 .
她丈夫说——购买机动船后, 湖泊再次成为斯蒂林活动的中心, 因此不得不请锁匠来制作一个新的锁。

[æz; əz] - ['entərd] [hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔɪli] ['oʊdə] [əʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl]
As Wrayford entered he noticed that a strange oily odor overpowered the usual
作为 - 进入 他 注意到 那 一个 奇怪的 油腻的 气味 实力悬殊 这 通常
[sent] [ʌv; əv] [draɪ] [paɪn] - [wʊd] ;
scent of dry pine - wood ;
香味 的 干燥 松树 - 木头 ;

雷福德一进门就注意到，一股奇怪的油腻气味盖过了干燥松木的通常气味；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [step] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [roʊld] ['nɔɪzɪli] [ə'krɔ:s]
and at the next step his foot struck an object that rolled noisily across
和 在 这 下一个 步 他的 脚 击 一个 目的 那 滚动 喧闹地 穿过
[ðə; ði] ['bɔrdz] .
the boards .
这 板 .

下一步，他的脚踢到了一个物体，那物体发出响亮的滚过木板。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə] [mætʃ] ,
He lighted another match ,
他 照明 其他 匹配 ,

他又点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [gri:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊtmən]
and found he had overturned a can of grease which the boatman
和 成立 他 有 翻覆 一个 能 的 润滑脂 哪个 这 船工
[hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [tu:; tə] [ɔɪl] [ðə; ði] [rʌnə:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [flɔ:r] .
had no doubt been using to oil the runners of the sliding floor .
有 不 怀疑 到过 使用 到 油 这 跑步者 的 这 滑动 地面 .

他发现自己打翻了一罐油脂，船夫无疑是用这罐油脂来润滑滑动地板的滑轨。

- [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lenʃkθ; lenʃθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəʊthaus] ,
Wrayford felt his way down the length of the boathouse ,
- 毛毡 他的 方式 向下 这 长度 的 这 船屋 ,

雷福德摸索着沿着船屋一路向下走去，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] [dɔ:r] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .
and softly opening the balcony door looked out on the lake .
和 轻轻 开幕 这 阳台 门 看起来 出去 在 这 湖 .

轻轻推开阳台门，望向湖面。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'wei] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] ['laɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [veɪld] ['mu:nlaɪt] ;
A few yards away , he saw the launch lying at anchor in the veiled moonlight ;
一个 很少 码 离开 , 他 锯 这 发射 说谎 在 锚 在 这 含蓄 月光 ;

几码开外，他看到那艘小艇停泊在朦胧的月光下；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] ,
and just below him , on the black water ,
和 只是 以下 他 , 在 这 黑色的 水 ,

就在他下方，在黑色的水面上，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [kept] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [aʊt] [tu:; tə]
was the dim outline of the skiff which the boatman kept to paddle out to
曾是 这 暗淡 大纲 的 这 小艇 哪个 这 船工 保留 到 桨 出去 到
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

那是船夫划向她的小船的模糊轮廓。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] - [ˈfænsɪd][hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn]
The silence was so intense that Wrayford fancied he heard a faint rustling in
这 沉默 曾是 所以 激烈的 那 - 幻想 他 听到 一个 头晕的 沙沙声 在
[ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
the shrubbery on the high bank behind the boat - house ,
这 灌木 在 这 高的 银行 在后面 这 船 - 房子 ,
寂静得令人窒息，以至于雷福德觉得他好像听到了船屋后面高岸灌木丛中传来微弱的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)][ɑ:n][ðə; ði][pæθ] [dɪˈsendɪŋ] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
and the crackle of gravel on the path descending to it :
和 这 裂纹 的 碎石 在 这 小路 下降 到 它 :
还有通往那里的小路上碎石嘎吱作响的声音。

[hi;; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
He closed the door again and turned back into the darkness ;
他 关闭 这 门 再次 和 转向 后退 进入 这 黑暗 ;
他再次关上门，转身走进了黑暗中；

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [saɪd] , [swʌŋ] [ˈɪnwərd] ,
and as he did so the other door , on the land - side , swung inward ,
和 作为 他 做过 所以 这 其他 门 , 在 这 土地 - 边 , 摇摆 向内 ,
就在这时，陆侧的另一扇门向内打开了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈoʊpənɪŋ] .
and he saw a figure in the dim opening .
和 他 锯 一个 数字 在 这 暗淡 开幕 .
他看到昏暗的缝隙里有一个人影。

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [laɪt] [ˈentərd] [θru:] [ðə; ði][raʊnd] [hoʊlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [dɔ:z] [tu;; tə]
Just enough light entered through the round holes above the respective doors to
只是 足够的 光 进入 通过 这 圆形的 孔 多于 这 各自 门 到
[rɪˈvi:l] [ˈmɪsɪz] . - [kləʊkt] [ˈaʊtləɪn] ,
reveal Mrs . Stilling's cloaked outline ,
揭示 太太 . - 隐蔽的 大纲 ,
刚好有足够的光线从各扇门上方的小孔射入，勾勒出斯蒂林夫人披着斗篷的轮廓。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ɡaɪd] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [ədˈvænst] .
and to guide her to him as he advanced .
和 到 指导 她 到 他 作为 他 先进的 .
并引导她走向他。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [met][ʃi;; ji] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
But before they met she stumbled and gave a little cry .
但 前 他们 遇见 她 踉跄 和 给予 一个 小的 哭 .
但在他们见面之前，她绊了一下，轻轻地哭了一声。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [maɪ] [fʊt] [kɔ:t] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [si:md] [tu;; tə] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndər][em ˈi:] .
" My foot caught ; the floor seemed to give way under me .
" 我的 脚 捕捉 ; 这 地面 似乎 到 给 方式 在下面 我 .
“我的脚绊了一下；地板好像在我脚下塌陷了。”

[ɑ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — “ [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] — “ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [men] [ˈɔɪlɪŋ] [aɪ ˈti:]
Ah , of course — “ she bent down in the darkness — “ I saw the men oiling it
啊 , 的 课程 — “ 她 弯曲 向下 在 这 黑暗 — “ 我 锯 这 男人 注油 它
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“啊，当然——”她在黑暗中弯下腰——“我今天早上看到男人们在给它上油。

“ - [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
“ Wrayford caught her by the arm .
“ - 捕捉 她 经过 这 手臂 .

“雷福德抓住了她的胳膊。”

“ [du:] [teɪk] [ker] !
“ Do take care !
“ 做 拿 关心 !

“请多保重！ ”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [aɪ ˈti:] [slɪd] [tu:] [ˈi:zəli] .
It might be dangerous if it slid too easily .
它 可能 是 危险的 如果 它 滑行 也 容易地 .

如果它太容易滑动，可能会很危险。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [di:p] [ˈʌndəɹ] [hɪr] . “
The water's deep under here . “
这 水的 深的 在下面 这里 . “

这里水很深。

“ [jes] ; [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [ˈveri] [di:p] .
“ Yes ; the water's very deep .
“ 是的 ; 这 水的 非常 深的 .

“是的，水很深。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] — “ [ʃi:; ʃi] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsentəns] ,
I sometimes wish — “ She leaned against him without finishing her sentence ,
我 有时 希望 — “ 她 倾斜 反对 他 没有 精加工 她 句子 ,

我有时希望——”她说完这句话，便靠在他身上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [bəʊθ] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and he put both arms about her .
和 他 放 两个都 武器 关于 她 .

他用双臂环抱着她。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:n] [hɜ:rz] .
“ he said , his lips on hers .
“ 他 说 , 他的 嘴唇 在 她的 .

“他说着，嘴唇贴上了她的嘴唇。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
Suddenly she threw her head back and seemed to listen .
突然 她 扔 她 头 后退 和 似乎 到 听 .

她突然向后仰头，似乎在倾听。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
What do you hear ? "
什么 做 你 听到 ? "

你听到了什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hi:; hi][felt][hɜ:r; hær] ['tremblɪŋ] .
" **He felt her trembling** .
" 他 毛毡 她 发抖 .

他感觉到她在颤抖。

" [aɪm][nɔ:t] [fɔr] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] —
" **I'm not sure this place is as safe as it used to be** —
" 我是 不是 当然 这 地方 是 作为 安全的 作为 它 用过的 到 是 —
我不确定这里是否还像以前那样安全——

" - [held][hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" **Wrayford held her to him reassuringly** .
" - 握住 她 到 他 令人安心 .

“雷福德紧紧地抱着她，让她感到安心。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊtmən] [sli:ps] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr]
" **But the boatman sleeps down at the village ; and who else should come here**
" 但 这 船工 睡觉 向下 在 这 村庄 ; 和 WHO 别的 应该 来 这里
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "
at this hour ? "
在 这 小时 ? "

“可是船夫在村里睡觉；这么晚了，除了他还有谁会来这里呢？”

" ['kɒbəm] [maɪt] .
" **Cobham might** .
" 科巴姆 可能 .

“科巴姆或许会这么做。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:nt] . - "
He thinks of nothing but the launch . ' "
他 思考 的 没有什么 但 这 发射 . ' "

他满脑子想的都是发射这件事。

" [hi:; hi][wəʊnt][tu:; tə] - [naɪt] .
" **He won't to - night** .
" 他 惯于 到 - 夜晚 .

“他今晚不会。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [si:n] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt][hɜ:r; hær] ['ʃɪpʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm]
I told him I'd seen the skipper put her shipshape , and that satisfied him
我 讲述 他 ID 已见 这 船长 放 她 井然有序 , 和 那 使满意 他
.
" "
:
" "
:
" "

我告诉他，我亲眼看到船长把船收拾得井井有条，他听了很满意。

" [ɑ:] — [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ðen] ? "
" **Ah — he did think of coming , then ? "**
" 啊 — 他 做过 思考 的 未来 , 然后 ? "

“啊——看来他确实想过要来？”

“ [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
“ **Only for a minute , when the sky looked so black half an hour ago ,**
“ 仅有的 为了 一个 分钟 , 什么时候 这 天空 看起来 所以 黑色的 一半 一个 小时 前 ,
“就在半小时前, 天空看起来漆黑一片的时候, 只有那么一瞬间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][skwɔːl] .
and he was afraid of a squall .
和 他 曾是 害怕的 的 一个 暴风雨 .
他害怕暴风雨。

[ɪts] [ˈklɪrɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
It's clearing now , and there's no danger .
它是 清理 现在 , 和 有 不 危险 .
现在情况好转了, 没有危险。

“ [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn]
“ **He drew her down on the bench , and they sat a moment or two in**
“ 他 画 她 向下 在 这 长椅 , 和 他们 卫星 一个 片刻 或者 二 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他把她拉到长椅上, 两人沉默地坐了一会儿。

[hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
her hands in his .
她 双手 在 他的 .
她的手握在他的手中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juːd] [ˈbetər] [tel] [ˌem ˈiː] .
Then she said : “ You'd better tell me .
然后 她 说 : “ 你会 更好的 告诉 我 .
然后她说: “你最好告诉我。”

“ - [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [læf] .
“ **Wrayford gave a faint laugh .**
“ - 给予 一个 头晕的 笑 .
雷福德轻笑了一声。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] .
“ **Yes , I suppose I had .**
“ 是的 , 我 认为 我 有 .
“是的, 我想我有过。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . “
In fact , he asked me to . “
在 事实 , 他 问 我 到 . “
事实上, 是他要求我这么做的。

“ [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ? “
“ **He asked you to ? “**
“ 他 问 你 到 ? “
“是他让你这么做的? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
“ **She uttered an exclamation of contempt .**
“ 她 说出 一个 感叹 的 鄙视 .
她发出了一声轻蔑的感叹。

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] ！
“ **He's afraid** ！
“ 他是 害怕的 ！

“他害怕了！ ”

“ - [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ˈjiː; ʃi] [went] [ɑːn] ː “ [aɪm][nɑːt] .
“ **Wrayford made no reply** , **and she went on** ː “ **I'm not** .
“ - 制成 不 回复 , 和 她 去 在 ː “ 我是 不是 ː
雷福德没有回答，她继续说道：“我不是。”

[tel] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [pliːz] . “
Tell me everything , **please** . “
告诉 我 一切 , 请 ː “

请把一切都告诉我。

“ [wel] , [ˈhiːz] [tʃʌkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ][sʌm; səm] [əˈɡen] — “
“ **Well** , **he's chucked away a pretty big sum again** — “
“ 出色地 , 他是 扔掉 离开 一个 漂亮的 大的 和 再次 — “
“唉，他又挥霍了一大笔钱——”

“ [haʊ] ？ “
“ **How** ？ “
“ 如何 ？ “

“如何？ ”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] .
“ **He says he doesn't know** .
“ 他 说道 他 不 知道 ː

他说他不知道。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
He's been speculating , **I suppose** ː
他是 到过 推测 , 我 认为 ː

我想他一直在进行推测。

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [trʌˈstiː] ！
The madness of making him your trustee ！
这 疯狂 的 制作 他 你的 受托人 ！

让他做你的受托人，真是太疯狂了！

“ [ˈjiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] .
“ **She drew her hands away** .
“ 她 画 她 双手 离开 ː

她把手抽了回去。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
“ **You know why I did it** ː
“ 你 知道 为什么 我 做过 它 ː

“你知道我为什么这么做。”

[wen] [wiː; wi] [ˈmæɪdɪd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
When we married I didn't want to put him in the false position of the man
什么时候 我们 已婚 我 没有 想 到 放 他 在 这 错误的 位置 的 这 男人
[huː] [kənˈtrɪbjʊts] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][əkˈseptz] [ˈevriθɪŋ] ；
who contributes nothing and accepts everything ；
WHO 贡献 没有什么 和 接受 一切 ；

我们结婚时，我不想让他处于那种不付出、接受一切的虚假地位；

[aɪ][ˈwɑːntɪd][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][hɪz; ɪz] . “
I wanted people to think the money was partly his . “
我 通缉 人们 到 思考 这 钱 曾是 部分 他的 ː “

我希望人们认为这笔钱一部分是他的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
“ **I don't know what you've made people think ; but you've been eminently successful in**
“ 我 不 知道 什么 你已经 制成 人们 思考 ; 但 你已经 到过 非常 成功的 在
[wʌn] [rɪˈspekt] .
one respect .
— 尊重 — .

“我不知道你让人们怎么想；但你在一个方面取得了巨大的成功。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi][ˈlu:zɪz][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] . “
He thinks it's all his — and he loses it as if it were . ”
他 思考 它是全部 他的 — 和 他 失败 它 作为 如果 它 是 . ”

他以为这一切都是他的——而且他失去它们的时候也好像真的都是他的一样。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [θɪŋz] .
“ **There are worse things** .
“ 那里 是 更糟 事物 .

“还有更糟糕的事情。”

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] ? “
What was it that he wished you to tell me ? ”
什么 曾是 它 那 他 希望 你 到 告诉 我 ? ”

他想让你告诉我什么？

“ [ðæt] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][saɪn] [əˈnʌðər] [ˈprə:mɪsɔ:ri] [noʊt] — [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðɪs] [taɪm] . “
“ **That you've got to sign another promissory note — for fifty thousand this time** . ”
“ 那 你已经 得到 到 符号 其他 期票 笔记 — 为了 五十 千 这 时间 . ”

“你还得再签一张期票——这次是五万美元。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗？

“ - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [jes] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **Wrayford hesitated ; then he said : “ Yes — for the present** .
“ - 犹豫了一下 ; 然后 他 说 : “ 是的 — 为了 这 展示 .

雷福德犹豫了一下，然后说：“是的——目前是这样。”

“ [ʃi:; ʃi][sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [hɜ:r; hər] [hed] [bent] , [hɜ:r; hər][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈpæsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **She sat motionless , her head bent , her hand resting passively in his** .
“ 她 卫星 静止不动 , 她 头 弯曲 , 她 手 休息 被动地 在 他的 .

她一动不动地坐着，低着头，手无力地放在他的手中。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈnɪrər] .
He leaned nearer .
他 倾斜 更近 .

他凑近了些。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [dʒʌst] [naʊ] , [baɪ] [wɜ:rs] [θɪŋz] ?
“ **What did you mean just now , by worse things ?**
“ 什么 做过 你 意思是 只是 现在 , 经过 更糟 事物 ?

你刚才说的“更糟糕的事情”是什么意思？

“ [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **She hesitated** .
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈleɪtli] ? “
“ **Haven't you noticed that he's been drinking a great deal lately ?** ”
“ 还没有 你 注意到 那 他是 到过 喝 一个 伟大的 交易 最近 ? ”

“你没注意到他最近喝了很多酒吗？ ”

“ [jes] ； [aɪv] ['nɒʊtɪst] 。

“ **Yes ； I've noticed** 。

” 是的 ； 我已经 注意到 。

“是的，我注意到了。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˈsaɪlənt] ； [ðen] - [broʊk] [aʊt] , [wið; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] ['viːəməns] ； “

” **They were both silent ； then Wrayford broke out , with sudden vehemence** ； “

” 他们 是 两个都 沉默的 ； 然后 - 打破 出去 ， 和 突然 激烈 ； “

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wəʊnt] — “

And yet you won't — “

和 然而 你 惯于 — “

两人沉默不语；随后，雷福德突然激动地说道：“可是你们却不肯——”

“ [wəʊnt] ？ ”

“ **Won't** ？ ”

” 惯于 ？ ”

“不会吗？ ”

” [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] 。

” **Put an end to it** 。

” 放 一个 结尾 到 它 。

“结束这一切。”

[gʊd] [gɑːd] ！

Good God ！

好的 上帝 ！

我的天哪！

[seɪv] [wɒts] [left][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] 。

Save what's left of your life 。

节省 是什么 左边 的 你的 生活 。

珍惜你剩下的生命。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nɒʊ] ['ænsər] ，

” **She made no answer** ，

” 她 制成 不 回答 ；

她没有回答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ðə; ði][θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [laɪk]

and in the stillness the throb of the water underneath them sounded like

和 在 这 寂静 这 搏动 的 这 水 下 他们 听起来 喜欢

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːmentɪd] [hɑːrt] 。

the beat of a tormented heart 。

这 打 的 一个 饱受折磨 心 。

在寂静中，他们脚下水流的悸动声听起来像是一颗饱受折磨的心跳。

” ['ɪzəbel] — “ - ['mɜːmɜːd] 。

” **Isabel — “ Wrayford murmured** 。

” 伊莎贝尔 — “ - 低声说道 。

“伊莎贝尔——”雷福德低声说道。

[hiː; hi][bent]['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] 。

He bent over to kiss her 。

他 弯曲 超过 到 吻 她 。

他俯身吻了她。

” ['ɪzəbel] ！

” **Isabel** ！

” 伊莎贝尔 ！

“伊莎贝尔！ ”

[aɪ][kɑːnt][stænd][aɪ ˈtiː] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 ！

我受不了了！

[ˈlɪs(ə)n] — “
listen — “
听 — ”

听-

“ [noʊ] ; [noʊ] .
“ **No ; no** .
” 不 ; 不 .

“不，不。”

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
I've thought of everything .
我已经 想法 的 一切 .

我已经考虑周全了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There's the boy — the boy's fond of him .
有 这 男生 — 这 男孩们 喜爱 的 他 .

那个男孩在那里——那个男孩很喜欢他。

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bəd] [ˈfaːðər] . “
He's not a bad father . “
他是 不是 一个 坏的 父亲 . ”

他不是个坏父亲。

“ [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] . “
“ **Except in the trifling matter of ruining his son** . “
” 除了 在 这 琐事 事情 的 毁坏 他的 儿子 . ”

“除了毁了他儿子这件小事之外。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] .
“ **And there's his poor old mother** .
” 和 有 他的 贫穷的 老的 母亲 .

“还有他可怜的老母亲。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; [ˈhiːd] [ˈnevər] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
He's a good son , at any rate ; he'd never hurt her .
他是 一个 好的 儿子 , 在 任何 速度 ; 他会 绝不 伤害 她 .

无论如何，他是个好儿子；他绝不会伤害她。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
And I know her .
和 我 知道 她 .

我认识她。

[ɪf] [aɪ][left] [hɪm; ɪm] , [ʃiːd] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .
If I left him , she'd never take a penny of my money .
如果 我 左边 他 , 棚 绝不 拿 一个 一分钱 的 我的 钱 .

如果我离开他，她也休想从我这儿拿走一分钱。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;
What she has of her own is not enough to live on ;
什么 她 有 的 她 自己的 是 不是 足够的 到 居住 在 ;

她自己拥有的钱不够生活；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
and how could he provide for her ?
和 如何 可以 他 提供 为了 她 ?

他怎么能养活她呢？

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [tuː] . ”
If I put him out of doors , I should be putting his mother out too . ”
如果我放他出去的门 , 我应该 是 推杆 他的 母亲 出去 也 . ”

如果我把他赶到户外，我也应该把他妈妈赶出去。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðæt] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [weɪz] . ”
“ You could arrange that — there are always ways . ”
“ 你 可以 安排 那 — 那里 是 总是 方式 . ”

“你可以安排一下——总会有办法的。”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
“ Not for her !
“ 不是 为了 她 !

“不适合她！ ”

[ʃiːz] [praʊd] .
She's proud .
她是 自豪的 .

她很自豪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [br'li:vz] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
And then she believes in him .
和 然后 她 相信 在 他 .

然后她就相信他了。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [br'li:v] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Lots of people believe in him , you know .
很多 的 人们 相信 在 他 , 你 知道 .

你知道，很多人都相信他。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [faʊnd] [aʊt] .
It would kill her if she ever found out .
它 会 杀 她 如果 她 曾经 成立 出去 .

如果她知道了，她会崩溃的。

“ - [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪj(ə)nt] ['muːvmənt] .
“ Wrayford made an impatient movement .
“ - 制成 一个 不耐烦 移动 .

雷福德不耐烦地动了动。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
“ It will kill you if you stay with him to prevent her finding out .
“ 它 将要 杀 你 如果 你 停留 和 他 到 防止 她 寻找 出去 .

“如果你为了不让她发现而继续和他在一起，你会死的。”

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .
“ She laid her other hand on his .
“ 她 铺设 她 其他 手 在 他的 .

她将另一只手放在他的手上。

“ [nɑːt] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] . ”
“ Not while I have you . ”
“ 不是 尽管 我 有 你 . ”

“只要有你在，就绝不可能。”

“ [hæv; həv] [em 'iː] ?
“ Have me ?
“ 有 我 ?

“有我吗？ ”

[ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”
In this way ? ”
在 这 方式 ? ”

这样？ ”

“ [ɪn] [ˈeni] [wei] . ”
“ **In any way** . ”
“ 在 任何 方式 . ”

“无论如何。”

“ [maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] — [pʊr] [tʃaɪld] ! ”
“ **My poor girl** — **poor child** ! ”
“ 我的 贫穷的 女孩 — 贫穷的 孩子 ! ”

“我可怜的女儿——可怜的孩子! ”

“ [ənˈles] [ju:; jʊ] [groʊ] [ˈtaɪərd] — [ənˈles] [jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈgɪvz] [aʊt] .
“ **Unless you grow tired** — **unless your patience gives out** . ”
“ 除非 你 生长 疲劳的 — 除非 你的 耐心 给予 出去 . ”

除非你感到疲倦——除非你的耐心耗尽。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ɪnˈsɪstəntli] : “ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪv]
“ **He was silent** , **and she went on insistently** : “ **Don't you suppose I've**
“ 他 曾是 沉默的 , 和 她 去 在 坚持不懈 : “ 不 你 认为 我已经
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] — [fɔ:rˈsi:n] [aɪˈti:] ? ”
thought of that too — **foreseen it** ? ”
想法 的 那 也 — 预见 它 ? ”

他沉默不语, 她却坚持道: “难道你以为我没想过这一点——没预见到这一点吗? ”

“ [wel] — [ænd; ənd] [ðen] ?
“ **Well** — **and then** ? ”
“ 出色地 — 和 然后 ? ”

“那么——然后呢? ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed** . ”
“ 他 惊呼 . ”

“他惊呼道。”

“ [aɪv] [əkˈseptɪd] [ðæt] [tu:] .
“ **I've accepted that too** . ”
“ 我已经 公认 那 也 . ”

“我也接受了这一点。”

“ [hi:; hi] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
“ **He dropped her hands with a despairing gesture** . ”
“ 他 掉落 她 双手 和 一个 绝望 手势 . ”

他绝望地松开了她的手。

“ [ðen] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [weɪst] [maɪ] [breθ] !
“ **Then , indeed , I waste my breath** ! ”
“ 然后 , 的确 , 我 浪费 我的 气息 ! ”

“那么, 我岂不是白费口舌了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **She made no answer** , **and for a time they sat silent again** , **a little**
“ 她 制成 不 回答 , 和 为了 一个 时间 他们 卫星 沉默的 再次 , 一个 小的
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them . ”
之间 他们 . ”

她没有回答, 两人又沉默了一会儿, 彼此之间保持着一点距离。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [æskt] : “ [jʊə(r)] [na:t] [ˈkraɪɪŋ] ? ”
At length he asked : “ **You're not crying** ? ”
在 长度 他 问 : “ 你是 不是 哭泣 ? ”

他终于问道: “你不哭吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [jɜː; jər] [feɪs] , [ɪts] [ɡroʊn] [soʊ][dɑːrk] . ”
“ **I can't see your face , it's grown so dark .** ”
“ 我 不能 看 你的 脸 , 它是 生长 所以 黑暗的 . ”

“我看不清你的脸了，它变得太黑了。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
The storm must be coming .
这 风暴 必须 是 未来 .

暴风雨肯定要来了。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][raɪz] . ”
“ **She made a motion as if to rise .** ”
“ 她 制成 一个 运动 作为 如果 到 上升 . ”

她做了个要起身的动作。

[hiː; hi] [druː] [kloʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
He drew close and put his arm about her .
他 画 关闭 和 放 他的 手臂 关于 她 .

他走近她，将手臂搭在她肩上。

“ [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] [jet] . ”
“ **Don't leave me yet .** ”
“ 不 离开 我 然而 . ”

“别离开我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You know I must go to - morrow .
你 知道 我 必须 去 到 - 明天 .

你知道我明天必须走。

“ [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . ”
“ **He broke off with a laugh .** ”
“ 他 打破 离开 和 一个 笑 . ”

他笑着停了下来。

“ [aɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ; ”
“ **I'm to break the news to you to - morrow morning , by the way ;** ”
“ 我是 到 休息 这 消息 到 你 到 - 明天 早晨 , 经过 这 方式 ; ”

顺便说一下，我明天早上会告诉你这个消息；

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm to take you out in the motorlaunch and break it to you .
我是 到 拿 你 出去 在 这 - 和 休息 它 到 你 .

我要乘快艇带你出去，然后告诉你真相。

“ [hiː; hi] [draːpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] . ”
“ **He dropped her hands and stood up .** ”
“ 他 掉落 她 双手 和 站立 向上 . ”

他松开她的手，站了起来。

“ [ɡʊd] [ɡɑːd] ! ”
“ **Good God !** ”
“ 好的 上帝 ! ”

“我的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ? "
How can I go and leave you here with him ? "

如何 能 我 去 和 离开 你 这里 和 他 ? "

我怎么能离开你，把你一个人留在这里跟他待在一起呢？

" [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] . "
" You've done it often . "
" 你已经 完毕 它 经常 . "

“你经常这样做。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ɪts] [mɔ:r] ['dæmnəbl] .
" Yes ; but each time it's more damnable .
" 是的 ; 但 每个 时间 它是 更多的 该死的 .

“是的；但每一次都更加令人憎恶。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] —
And then I've always had a hope —
和 然后 我已经 总是 有 一个 希望 —

我一直都抱有希望——

" [fi:; fi][roʊz][ɔ:lsəʊ] .
" She rose also .
" 她 玫瑰 还 .

她也站了起来。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] !
" Give it up !
" 给 它 向上 !

放弃吧！

[gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ! "
Give it up ! "
给 它 向上 ! "

放弃吧！

" [ju:v] [nʌn] , [ðen] , [jɔ:r'self] ?
" You've none , then , yourself ?
" 你已经 没有任何 , 然后 , 你自己 ?

“那么，你自己也没有吗？”

" [fi:; fi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kloʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
" She was silent , drawing the folds of her cloak about her .
" 她 曾是 沉默的 , 绘画 这 折叠 的 她 披风 关于 她 .

她沉默不语，掂量着身上的斗篷。

" [nʌn] — [nʌn] ?
" None — none ?
" 没有任何 — 没有任何 ?

“一个也没有？

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" he insisted .
" 他 坚持 .

他坚持道。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bend][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
He had to bend his head to hear her answer .
他 有 到 弯曲 他的 头 到 听到 她 回答 .

他不得不低下头才能听到她的回答。

" ['oʊnli][wʌn] ! "
" Only one ! "
" 仅有的 — ！ "

“只有一个！”

“ [wʌt] , [maɪ] ['dɪrɪst] ？
“ **What , my dearest ？**
“ 什么 , 我的 亲爱的 ？

“什么事，我最亲爱的？ ”

[wʌt] ？ “
What ？ “
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] ！
“ **Don't touch me ！**
“ 不 触碰 我 ！

“别碰我！ ”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ！
That he may die ！
那 他 可能 死 ！

让他去死吧！

“ [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːrt] [ə'gen] , ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknes] .
“ **They drew apart again , hearing each other's quick breathing through the darkness .**
“ 他们 画 除 再次 , 听力 每个 其他的 快的 呼吸 通过 这 黑暗 .

他们再次分开，在黑暗中听到彼此急促的呼吸声。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [tuː] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You wish that too ？** ” **he said .**
“ 你 希望 那 也 ？ ” 他 说 .

“你也希望如此吗？ ”他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ['ɔːlweɪz] — ['evri] [deɪ] , ['evri] [ˈaʊər] , ['evri] ['moʊmənt] ！
“ **I wish it always — every day , every hour , every moment ！**
“ 我 希望 它 总是 — 每一个 天 , 每一个 小时 , 每一个 片刻 ！

“我希望它永远如此——每一天，每一小时，每一刻！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
“ **She paused , and then let the words break from her .**
“ 她 暂停 , 和 然后 让 这 字 休息 从 她 .

她停顿了一下，然后才把话说出口。

“ [juːd] ['betər] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [juːd] ['betər] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [em 'i:] .
“ **You'd better know it ; you'd better know the worst of me .**
“ 你会 更好的 知道 它 ; 你会 更好的 知道 这 最差 的 我 .

“你最好明白这一点；你最好了解我最糟糕的一面。”

[aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ; [ðə; ði] ['duːti] [aɪ] [duː] [ɪz] ['pɔɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [θɪŋk]
I'm not the saint you suppose ; the duty I do is poisoned by the thoughts I think
我是 不是 这 圣 你 认为 ; 这 责任 我 做 是 中毒 经过 这 想法 我 思考
.
:
.

我并非你想象中的圣人；我所履行的职责，却被我脑海中的念头所毒害。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] .
Day by day , hour by hour , I wish him dead .
天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 我 希望 他 死的 .

日复一日，时时刻刻，我都希望他去死。

[wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [aʊt] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ;
When he goes out I pray for something to happen ;
什么时候 他 去 出去 我 祈祷 为了 某物 到 发生 ;

他出门的时候，我祈祷发生些什么事；

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] : - [aɪ; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'ven] ?
when he comes back I say to myself : ' Are you here again ?
什么时候 他 来 后退 我 说 到 我 : - 是 你 这里 再次 ?

当他回来时，我自言自语道：“你又来了？”

- [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɪn] ['æksədənts] , [aɪ] [θɪŋk] : - [waɪ] ['wɔznt] [hi:; hi] [ðer; ðər]
' When I hear of people being killed in accidents , I think : ' Why wasn't he there
- 什么时候 我 听到 的 人们 存在 被杀 在 事故 , 我 思考 : - 为什么 不是 他 那里
?
?
?

“当我听到有人在事故中丧生时，我会想：‘为什么他不在那里？’”

- [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [deθ] - ['noʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [seɪ] : - [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [wʌz; wəz]
' When I read the death - notices in the paper I say : ' So - and - so was
- 什么时候 我 读 这 死亡 - 通知 在 这 纸 我 说 : - 所以 - 和 - 所以 曾是
[dʒʌst] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
just his age .
只是 他的 年龄 :

“当我在报纸上看到讣告时，我会说：‘某某去世时才和他同龄。’”

- [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪət] — [æz; əz] [hi:; hi]
' When I see him taking such care of his health and his diet — as he
- 什么时候 我 看 他 采取 这样的 关心 的 他的 健康 和 他的 饮食 — 作为 他
[dʌz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
does , you know ,
做 , 你 知道 ,

“当我看到他如此注重自己的健康和饮食——就像他一直以来做的那样，你知道的，

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [gets] ['rekləs] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] — [wen] [aɪ] [si:]
except when he gets reckless and begins to drink too much — when I see
除了 什么时候 他 获得 鲁莽 和 开始 到 喝 也 很多 — 什么时候 我 看
[hɪm; ɪm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,
him exercising and resting ,
他 锻炼 和 休息 ,

除非他变得鲁莽，开始酗酒——当我看到他锻炼和休息时，

[ænd; ənd] ['i:ɪŋ] ['oʊnli] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]
and eating only certain things , and weighing himself , and feeling his
和 吃 仅有的 肯定 事物 , 和 称重 他自己 , 和 感觉 他的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

他还只吃某些特定的食物，称体重，并感受自己的肌肉。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [daɪ]
and boasting that he hasn't gained a pound , I think of the men who die
和 吹嘘 那 他 还没有 获得 一个 磅 , 我 思考 的 这 男人 WHO 死
[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'wɜ:rk] ,
from overwork ,
从 过度劳累 ,

他吹嘘自己一斤都没胖，我却想到了那些因过度劳累而死的人。

[ɔ:r] [hu:] [θroʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə]
or who throw their lives away for some great object , and I say to
或者 WHO 扔 他们的 生活 离开 为了 一些 伟大的 目的 , 和 我 说 到
[maɪ'self] :
myself :
我 :

或者那些为了某个伟大的目标而牺牲生命的人，我对自己说：

- [wʌt] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] ['oʊnlɪ][ʌv; əv][hɪm'self] ?
- **What can kill a man who thinks only of himself ?**
- 什么 能 杀 一个 男人 WHO 思考 仅有的 的 他自己 ?

什么能杀死一个只想着自己的人？

- [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [ki:p] [maɪ'self][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [meɪ]
- **And night after night I keep myself from going to sleep for fear I may**
- 和 夜晚 后 夜晚 我 保持 我 从 去 到 睡觉 为了 害怕 我 可能
[dri:m] [ðæt] ['hi:z] [ded] .
dream that he's dead .
梦 那 他是 死的 .

“我夜复一夜地不敢入睡，害怕梦见他死了。”

[wen] [aɪ] [dri:m] [ðæt] , [ænd; ənd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] —
When I dream that , and wake and find him there it's worse than ever —
什么时候 我 梦 那 , 和 唤醒 和 寻找 他 那里 它是 更糟 比 曾经 —

当我梦到那个场景，醒来发现他就在那里时，情况比以往任何时候都更糟——

” [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ,
” **She broke off with a sob ,**
” 她 打破 离开 和 一个 哭泣 ,

她抽泣着停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv]
and the loud lapping of the water under the floor was like the beat of
和 这 大声 交叠 的 这 水 在下面 这 地面 曾是 喜欢 这 打 的
[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [hɑ:rt] .
a rebellious heart .
一个 叛逆的 心 .

地板下水流的响亮拍打声，就像一颗叛逆的心跳。

” [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] !
” **There , you know the truth !**
” 那里 , 你 知道 这 真相 !

“好了，你知道真相了！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[hi:; hi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : “ [ˈpi:p(ə)l][du:][daɪ] . ”
He answered after a pause : “ People do die . ”
他 回答 后 一个 暂停 : “ 人们 做 死 : ”

他停顿了一下，然后回答说：“人都会死。”

” [du:] [ðeɪ] ?
” **Do they ?**
” 做 他们 ?

真的吗？

” [ʃi:; ʃɪ] [læft] .
” **She laughed .**
” 她 笑了 .

她笑了。

” [jes] — [ɪn] ['hæpi] ['mæɪrɪdʒz] !
” **Yes — in happy marriages !**
” 是的 — 在 快乐的 婚姻 !

“是的——在幸福的婚姻中！ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [tɜ:rnd] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]

“ **They were silent again , and Isabel turned , feeling her way toward the door**

“ 他们 是 沉默的 再次 , 和 伊莎贝尔 转向 , 感觉 她 方式 朝向 这 门

·

·

·

他们再次沉默下来，伊莎贝尔转身，摸索着走向门口。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As she did so ,

作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] ['stiːlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ['trɒʊlɪŋ] [aʊt]

the profound stillness was broken by the sound of a man's voice trolling out

这 深刻的 寂静 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 钓鱼 出去

[ʌnˈstedəli] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [sɔ:ŋ] .

unsteadily the refrain of a music - hall song .

不稳定地 这 避免 的 一个 音乐 - 大厅 歌曲 .

寂静无声，被一个男人不稳地唱着歌厅歌曲副歌的声音打破了。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

The two in the boat - house darted toward each other with a simultaneous

这 二 在 这 船 - 房子 飞镖 朝向 每个 其他 和 一个 同时

['mu:vmənt] ,

movement ,

移动 ,

船屋里的两人同时向对方冲去，动作几乎同时完成。

['klʌtʃɪŋ] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [met] .

clutching hands as they met .

紧握 双手 作为 他们 遇见 .

他们相遇时紧紧握着彼此的手。

“ [ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] !

“ **He's coming !**

“ 他是 未来 !

“他来了！ ”

“ [ˈɪzəbel] [sed] .

“ **Isabel said .**

“ 伊莎贝尔 说 .

伊莎贝尔说。

- [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Wrayford disengaged his hands .

- 脱离 他的 双手 .

雷福德松开了双手。

“ [hi:; hi] [meɪ] [ˈoʊnli][bi:; bi][aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][bed] .

“ **He may only be out for a turn before he goes to bed .**

“ 他 可能 仅有的 是 出去 为了 一个 转动 前 他 去 到 床 .

“他可能只是在睡觉前出去玩一会儿。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait a minute .

等待 一个 分钟 .

等一下。

[aɪl] [si:] .

I'll see .

患病的 看 .

我看看。

“ [hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ðə; ði][bent] , [ˈskræmbld][ʌp][ɑ:n][,aɪˈti:] ,
“ He felt his way to the bench , scrambled up on it ,
“ 他 毛毡 他的 方式 到 这 长椅 , 打乱 向上 在 它 ,
他摸索着走到长椅边, 爬了上去。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈfɔ:rwərd][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and stretching his body forward managed to bring his eyes in line with the
和 伸展 他的 身体 向前 管理 到 带来 他的 眼睛 在 线 和 这
[ˈoʊpənɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔ:r] .
opening above the door .
开幕 多于 这 门 .
他向前伸展身体, 使自己的目光与门上方的开口对齐。

“ [ɪts][æz; əz][blæk][æz; əz][pɪtʃ] .
“ It's as black as pitch .
“ 它是 作为 黑色的 作为 沥青 .
“它黑得像沥青一样。”

[aɪ][kɑ:nt][si:] [ˈeniθɪŋ] .
I can't see anything .
我 不能 看 任何事物 .

我什么也看不见。

“ [ðə; ði][rɪˈfreɪn] [ræŋ] [aʊt] [ˈnɪrər] .
“ The refrain rang out nearer .
“ 这 避免 响铃 出去 更近 .

“副歌声越来越近了。”

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

[aɪ][sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)] .
I saw something twinkle .
我 锯 某物 闪烁 .

我看到有什么东西闪闪发光。

[ðer; ðər][,aɪˈti:][ɪz][əˈgen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[ɪts][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r] .
It's his cigar .
它是 他的 雪茄 .

那是他的雪茄。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — [daʊn] [ðə; ði][pæθ] .
It's coming this way — down the path .
它是 未来 这 方式 — 向下 这 小路 .

它正朝这边走来——沿着这条路。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈræt(ə)][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
“ There was a long rattle of thunder through the stillness .
“ 那里 曾是 一个 长的 嘎嘎作响 的 雷 通过 这 寂静 .

“寂静中传来一声长长的雷鸣。”

“ [ɪts][ðə; ði][stɔ:rm] !
“ It's the storm !
“ 它是 这 风暴 !

“是暴风雨! ”

“ [ˈɪzəbel] [ˈwɪspəd] .
“ **Isabel whispered** .
“ 伊莎贝尔 低声说道 .

“伊莎贝尔低声说道。”

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
“ **He's coming to see about the launch** .
“ 他是 未来 到 看 关于 这 发射 .

“他是来看发布会的。”

“ - [draːpt] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **Wrayford dropped noiselessly from the bench and she caught him by the arm** .
“ - 掉落 无声 从 这 长椅 和 她 捕捉 他 经过 这 手臂 .
手臂 .

“雷福德无声地从长椅上跳了下来，她一把抓住了他的胳膊。”

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][slɪp] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrʌbəri] ? ”
“ **Isn't there time to get up the path and slip under the shrubbery ?** ”
“ 不是 那里 时间 到 得到 向上 这 小路 和 滑 在下面 这 灌木 ? ”

“难道没有时间沿着小路走，从灌木丛底下钻过去吗？”

“ [noʊ] , [ˈhiːz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [naʊ] .
“ **No , he's in the path now** .
“ 不 , 他是 在 这 小路 现在 .

“不，他现在挡路了。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
He'll be here in two minutes .
地狱 是 这里 在 二 分钟 .

他两分钟后就到。

1916年的选择(The Choice 1916)

第2/2页

[ˈhi:l] [faɪnd][ju: 'es] .

He'll find us .
地狱 寻找 我们 .

他会找到我们的。

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hɜr] [hænd] [ˈtaɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

" He felt her hand tighten on his arm .
" 他 毛毡 她 手 拧紧 在 他的 手臂 .

他感觉到她的手紧紧地抓着他的手臂。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gou] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] , [ðen] .

" You must go in the skiff , then .
" 你 必须 去 在 这 小艇 , 然后 .

“那么，你必须乘小艇去。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] . "

It's the only way . "
它是 这 仅有的 方式 . "

这是唯一的办法。

" [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd][ju:; jʊ] ?

" And let him find you ?
" 和 让 他 寻找 你 ?

“让他找到你？ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [ɔ:rz; oʊrz] ?

And hear my oars ?
和 听到 我的 桨 ?

听见我的桨声了吗？

[ˈlɪs(ə)n] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

Listen — there's something I must say .
听 — 有 某物 我 必须 说 .

听着——我有句话要说。

" [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hɜr] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .

" She flung her arms about him and pressed her face to his .
" 她 扔 她 武器 关于 他 和 按下 她 脸 到 他的 .

她一把抱住他，把脸贴在他的脸上。

" [ˈɪzəbel] , [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .

" Isabel , just now I didn't tell you everything .
" 伊莎贝尔 , 只是 现在 我 没有 告诉 你 一切 .

“伊莎贝尔，刚才我并没有把所有事情都告诉你。”

[ˈhi:z] [ˈru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] — [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [tu:] .

He's ruined his mother — taken everything of hers too .
他是 毁坏 他的 母亲 — 已采取 一切 的 她的 也 .

他毁了他的母亲——也夺走了她的一切。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hɜr] ; [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hɜr] .

And he's got to tell her ; it can't be kept from her .
和 他是 得到 到 告诉 她 ; 它 不能 是 保留 从 她 .

他必须告诉她，不能瞒着她。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
“ **She uttered an incredulous exclamation and drew back .**
“ 她 说出 一个 难以置信 感叹 和 画 后退 .
她难以置信地惊呼一声，然后向后退去。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Is this the truth ?**
“ 是 这 这 真相 ?
“这是事实吗？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] ? “
Why didn't you tell me before ? “
为什么 没有 你 告诉 我 前 ? “
你为什么早点告诉我？

“ [hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˌem ˈiː] .
“ **He forbade me .**
“ 他 禁止 我 .
他禁止我这样做。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
You were not to know .
你 是 不是 到 知道 .
你原本不应该知道。

“ [klaʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] , [ˈstɪlɪŋ] [ˈwɔːbld] :
“ **Close above them , in the shrubbery , Stilling warbled :**
“ 关闭 多于 他们 , 在 这 灌木 , 静止 鸣啾 :
“就在他们上方不远处，灌木丛中，静静地吟唱着：

“ [ˈniːtə] , [hwaːˈniːtə] ,
“ **Nita , Juanita ,**
“ 妮塔 , 胡安妮塔 ,
“妮塔，胡安妮塔，

[æsk][ðəɪ] [soʊl] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] !
Ask thy soul if we must part !
问 你的 灵魂 如果 我们 必须 部分 !
问问你的灵魂，我们是否注定要分离！

“ - [held][hɜːr; hər][baɪ][bəʊθ][ɑːrmz] .
“ **Wrayford held her by both arms .**
“ - 握住 她 经过 两个都 武器 .
雷福德紧紧抓住她的双臂。

“ [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] — [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [ˈhiːl] [faɪnd][juː ˈes] .
“ **Understand this — if he comes in , he'll find us .**
“ 理解 这 — 如果 他 来 在 , 地狱 寻找 我们 .
“你要明白，如果他进来，他一定会找到我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [juːl] [luːz] [jɔːr; jər] [bɔɪ] .
And if there's a row you'll lose your boy .
和 如果 有 一个 排 你会 失去 你的 男生 .
如果发生争吵，你就会失去你的孩子。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **She seemed not to hear him .**
“ 她 似乎 不是 到 听到 他 .
她似乎没听到他的话。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ˈhiːl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **You — you — you — he'll kill you !**
“ 你 — 你 — 你 — 地狱 杀 你 !
“你——你——你——他会杀了你的！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

- [læft] [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃrɪŋkɪŋ]
Wrayford laughed impatiently and released her , and she stood shrinking
- 笑了 不耐烦地 和 发布 她 , 和 她 站立 收缩
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

雷福德不耐烦地笑了笑，放开了她，她畏缩地靠在墙上。

[hɜːr; həɹ][hændz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] .
her hands pressed to her breast .
她 双手 按下 到 她 胸部 .

她的双手紧紧按在胸前。

- ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
Wrayford straightened himself and she felt that he was listening intently .
- 拉直 他自己 和 她 毛毡 那 他 曾是 聆听 专注地 .

雷福德挺直了身子，她感觉他正在认真地听着。

[ðen] [hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔːrdz] [ʌv; əv]
Then he dropped to his knees and laid his hands against the boards of
然后 他 掉落 到 他的 膝盖 和 铺设 他的 双手 反对 这 板 的
[ðə; ði] ['slɑɪdɪŋ] [flɔːr] .
the sliding floor .
这 滑动 地面 .

然后他跪了下来，双手撑在滑动地板的木板上。

[aɪ 'tiː] ['ʃiːldɪd] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪːv(ə)] [ə'ləkrəti] ;
It yielded at once , as if with a kind of evil alacrity ;
它 产生 在 一次 , 作为 如果 和 一个 种类 的 邪恶的 敏捷 ;

它立刻屈服了，仿佛带着一种邪恶的迅捷；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['mouʃnləs] ['sɔːlɪd] [naɪt] ,
and at their feet they saw , under the motionless solid night ,
和 在 他们的 脚 他们 锯 , 在下面 这 静止不动 坚硬的 夜晚 ,

他们看到，在他们脚下，在静止不动的浓重夜空之下，

[ə'nʌðər] ['dɑːrkər] [naɪt] [ðæt] [muːvd] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] .
another darker night that moved and shimmered .
其他 较暗 夜晚 那 已搬 和 闪闪发光 .

又是一个漆黑的夜晚，波光粼粼，变幻莫测。

- [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] , [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
Wrayford threw himself back against the opposite wall , behind the door .
- 扔 他自己 后退 反对 这 对面的 墙 , 在后面 这 门 .

雷福德猛地向后倒去，背靠着门后对面的墙壁。

[ə; eɪ] [kiː] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoumənts] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ]
A key rattled in the lock , and after a moment's fumbling the door swung
一个 钥匙 摇晃 在 这 锁 , 和 后 一个 瞬间 笨拙 这 门 摇摆
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

钥匙在锁孔里发出咔哒声，一阵摸索后，门开了。

- [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmænz] [blæk] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði][əb'skjʊərəti] .
Wrayford and Isabel saw a man's black bulk against the obscurity .
- 和 伊莎贝尔 锯 一个 男人的 黑色的 大部分 反对 这 朦胧 .

雷福德和伊莎贝尔在昏暗的光线下看到了一个男人的黑色身影。

[,aɪ 'ti:] [mu:vd] [ə; eɪ][step] , [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['væniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
It moved a step , lurched forward , and vanished out of sight .
它 已搬 一个 步 , 踉跄了一下 向前 , 和 消失了 出去 的 视线 .

它迈出一步，踉跄向前，然后消失在视线之外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kraɪ] .
From the depths beneath them there came a splash and a long cry .
从 这 深度 下面 他们 那里 来了 一个 溅 和 一个 长的 哭 .

从他们脚下的深处传来一声水花声和一声长长的叫喊。

“ [goʊ] ! [goʊ] !
“ **Go ! go !**
” 去 ! 去 !

“冲啊！ 冲啊！ ”

” - [kraɪd] [aʊt] , ['fi:lɪŋ] ['blaɪndli][fɔ:r; fər] ['ɪzəbel][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
” **Wrayford cried out , feeling blindly for Isabel in the blackness .**
” - 哭 出去 , 感觉 盲目地 为了 伊莎贝尔 在 这 黑 .

“雷福德在黑暗中盲目地为伊莎贝尔感到难过，他大声喊叫起来。”

“ [oʊ] — ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['rentʃɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **Oh — ” she cried , wrenching herself away from him .**
” 哦 — ” 她 哭 , 扭动 她自己 离开 从 他 .

“哦——”她叫了一声，挣脱了他的怀抱。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒ]
He stood still a moment , as if dazed ; then she saw him suddenly plunge
他 站立 仍然 一个 片刻 , 作为 如果 茫然 ; 然后 她 锯 他 突然 暴跌

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] ,
from her side ,
从 她 边 ,

他愣住了片刻，似乎有些茫然；然后她看到他突然从她身边扑了过来。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [splæʃ] [fɔ:r] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] ['bi:tn] ['wɔ:tər] .
and heard another splash far down , and a tumult in the beaten water .
和 听到 其他 溅 远的 向下 , 和 一个 骚乱 在 这 被打败 水 .

又听到远处传来一声水花声，以及被拍打的水面翻腾声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʃi:; ʃi] ['kaʊəd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]
In the darkness she cowered close to the opening , pressing her face over the
在 这 黑暗 她 畏缩 关闭 到 这 开幕 , 紧迫 她 脸 超过 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

在黑暗中，她蜷缩在洞口附近，脸贴着边缘。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][tɜ:rn] .
and crying out the name of each of the two men in turn .
和 哭泣 出去 这 姓名 的 每个 的 这 二 男人 在 转动 .

然后依次喊出这两个男人的名字。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] : [ðə; ði][əb'skjʊrəti][wʌz; wəz] [les] [oʊ'peɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][feɪnt]
Suddenly she began to see : the obscurity was less opaque , as if a faint
突然 她 开始 到 看 : 这 朦胧 曾是 较少的 不透明 , 作为 如果 一个 头晕的

[mu:n] - ['pælər][daɪ'lu:tɪd][,aɪ 'ti:] .
moon - pallor diluted it .
月亮 - 苍白 稀 它 .

突然间，她开始看清了：那片黑暗不再那么浓重，仿佛被淡淡的月光稀释了一般。

['ɪzəbel] ['veɪgli] [di'sə:nd] [ðə; ði] [tu:] [ʃeɪps] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pɪt] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] ;
Isabel vaguely discerned the two shapes struggling in the black pit below her ;
伊莎贝尔 依稀 辨别 这 二 形状 挣扎 在 这 黑色的 坑 以下 她 ;

伊莎贝尔隐约看到下方黑色深坑里有两个身影在挣扎；

[wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .
once she saw the gleam of a face .
一次 她 锯 这 闪耀 的 一个 脸 .
她曾看到过一张闪闪发光的脸。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈdespəreɪtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv][ˈreskjuː] ,
She glanced up desperately for some means of rescue ,
她 瞥了一眼 向上 绝望地 为了 一些 方法 的 救援 ,
她绝望地抬头望去，希望能找到获救的办法。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ʊɔrz][reɪndʒd][ɑːn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and caught sight of the oars ranged on brackets against the wall .
和 捕捉 视线 的 这 桨 范围 在 括号 反对 这 墙 .
然后，他看到了靠墙支架上排列的船桨。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɔːr]
She snatched down the nearest , bent over the opening , and pushed the oar
她 抢夺 向下 这 最近的 , 弯曲 超过 这 开幕 , 和 推动 这 桨
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæknes] ,
down into the blackness ,
向下 进入 这 黑 ,
她一把抓起最近的一根桨，弯腰趴在桨孔上，把桨插进黑暗中。

[ˈkraɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] .
crying out her husband's name .
哭泣 出去 她 丈夫的 姓名 .
她哭喊着丈夫的名字。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði] [muːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈləʊ]
The clouds had swallowed the moon again , and she could see nothing below
这 云 有 吞咽 这 月亮 再次 , 和 她 可以 看 没有什么 以下
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
云层再次吞没了月亮，她什么也看不见了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtuːməlt][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [ˈwɔːtər] .
but she still heard the tumult in the beaten water .
但 她 仍然 听到 这 骚乱 在 这 被打败 水 .
但她仍然能听到拍打的水面传来的哗哗声。

“ [ˈkɒbəm] ！
“ Cobham ！
” 科巴姆 ！
“科巴姆！

[ˈkɒbəm] ！
Cobham ！
科巴姆 ！
科巴姆！

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
” she screamed .
” 她 尖叫 .
她尖叫道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
As if in answer , she felt a mighty clutch on the oar ,
作为 如果 在 回答 , 她 毛毡 一个 强大的 离合器 在 这 桨 ,
仿佛是为了回应她，她感到有人用力抓住了船桨。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] [streɪnd] [hɜːr; həʀ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [æz; əz][fiː; ji] [traɪd] [tuː; tə]
a clutch that strained her arms to the breaking - point as she tried to
一个 离合器 那 紧张 她 武器 到 这 打破 - 观点 作为 她 尝试 到
[breɪs] [hɜːr; həʀ] [niːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [flɔːr] .
brace her knees against the runners of the sliding floor .
支撑 她 膝盖 反对 这 跑步者 的 这 滑动 地面 .
她紧紧抓住地板，双臂几乎绷断，试图用膝盖支撑住滑梯的滑轨。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !
“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !
坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !
坚持，稍等！

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɡɑːspt] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈlou] ; [ænd; ənd][fiː; ji][held][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈrækt] [ˈmʌslz] ,
“ **a voice gasped out from below ; and she held on , with racked muscles ,**
“ 一个 嗓音 倒吸一口气 出去 从 以下 ; 和 她 握住 在 , 和 架子 肌肉 ,
下方传来一声喘息；她紧紧抓住扶手，肌肉酸痛难忍。

[wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [pɑːmz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,
with bleeding palms , with eyes straining from their sockets ,
和 出血 棕榈树 , 和 眼睛 紧张 从 他们的 插座 ,
手掌鲜血淋漓，双眼几乎要从眼眶里蹦出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; həʀ][æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and a heart that tugged at her as the weight was tugging at the
和 一个 心 那 拉扯 在 她 作为 这 重量 曾是 拉扯 在 这
[ɔːr] .
oar .
桨 .
就像船桨被重物拉扯着一样，她的心也跟着揪着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪt] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [slɪpt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; həʀ][ˈlæsəreɪtɪd]
Suddenly the weight relaxed , and the oar slipped up through her lacerated
突然 这 重量 轻松 , 和 这 桨 滑倒了 向上 通过 她 撕裂
[hændz] .
hands .
双手 .
突然，重量减轻了，船桨从她被划伤的手中滑了出来。

[fiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [wet] [ˈbɑːdi] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] -
She felt a wet body scrambling over the edge of the opening , and Stilling's
她 毛毡 一个 湿的 身体 争抢 超过 这 边缘 的 这 开幕 , 和 -
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
她感觉到一个湿漉漉的身体从开口边缘爬了出来，还有斯蒂林的声音，

[ˈrɔːkəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [ɡroʊn] [aʊt] , [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həʀ] : “ [ɡɑːd] !
raucous and strange , groaned out , close to her : “ God !
沙哑 和 奇怪的 , 呻吟 出去 , 关闭 到 她 : “ 上帝 !
她身边传来一阵喧闹而怪异的呻吟：“上帝！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
I thought I was done for .
我 想法 我 曾是 完毕 为了 .

我以为我完蛋了。

" [hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] ,
" **He staggered to his knees , coughing and sputtering** ,
" 他 交错 到 他的 膝盖 , 咳嗽 和 溅射 ,
他踉跄着跪倒在地，一边咳嗽一边喘息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [d'rɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stri:mɪŋ] [kloʊðz] .
and the water dripped on her from his streaming clothes .
和 这 水 滴落 在 她 从 他的 流媒体 衣服 .
水从他湿漉漉的衣服上滴落到她身上。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] , [ə'gen] , ['streɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] .
She flung herself down , again , straining over the pit .
她 扔 她自己 向下 , 再次 , 紧张 超过 这 坑 .
她再次纵身跃下，竭力探出深坑。

[nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
Not a sound came up from it .
不是 一个 声音 来了 向上 从 它 .
它没有发出任何声音。

" ['ɔ:stən] ! ['ɔ:stən] !
" **Austin ! Austin !**
" 奥斯汀 ! 奥斯汀 !

“奥斯汀！ 奥斯汀！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ə'nʌðər] [ɔ:r] !
Another oar !
其他 桨 !

再来一根桨！

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] .
" **she shrieked** .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

['sti:lɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
Stilling gave a cry .
静止 给予 一个 哭 .

斯蒂林发出了一声惊呼。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ɔ:stən] ?
Was it Austin ?
曾是 它 奥斯汀 ?

是奥斯汀吗？

[wʌt] [ɪn] [hel] — [ə'nʌðər] [ɔ:r] ?
What in hell — Another oar ?
什么 在 地狱 — 其他 桨 ?

搞什么鬼——还要再加一根桨？

[noʊ] , [noʊ] ; [ʌn'taɪ][ðə; ði] [skɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

No , no ; untie the skiff , I tell you .
不 , 不 ; 解开 这 小艇 , 我 告诉 你 .

不, 不; 我叫你把小船解开。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .

But it's no use .
但 它是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ˈnʌθɪŋz] [ˈeni] [juːz] .

Nothing's any use .
没什么。 任何 使用 .

什么都没用到。

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [luːz] [hoʊld][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .

I felt him lose hold as I came up .
我 毛毡 他 失去 抓住 作为 我 来了 向上 .

我上来的时候, 感觉他松开了手。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] , [ˈaʊərz][ˈleɪtər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd]
” After that she was conscious of nothing till , hours later , as it appeared

” 后 那 她 曾是 有意识的 的 没有什么 直到 , 小时 之后 , 作为 它 出现
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“在那之后, 她就失去了意识, 直到几个小时后, 在她看来, ...”

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [vɔɪs] , [haɪ] , [hɪˈsterɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
she became dimly aware of her husband's voice , high , hysterical and important
她 成为 依稀 意识到的 的 她 丈夫的 嗓音 , 高的 , 歇斯底里的 和 重要的
,
,
,

她隐约听到丈夫的声音, 高亢、歇斯底里, 而且很重要。

[həˈræŋɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skɛrd] [ˈlæntərn] - [strʌk] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
haranguing a group of scared lantern - struck faces that had sprung up
长篇大论 一个 团体 的 害怕的 灯笼 - 击 面孔 那 有 弹簧 向上
[mɪˈstɪrɪəsli] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
mysteriously about them in the night .
神秘地 关于 他们 在 这 夜晚 .

对着一群惊恐万分、被灯笼照得睁不开眼的脸大声训斥, 这些脸在夜里神秘地出现在他们周围。

“ [pʊr] [ˈɔːstən] !
” Poor Austin !
” 贫穷的 奥斯汀 !

“可怜的奥斯汀! ”

[pʊr] - . . . [ˈterəb(ə)l] [ɔːs] [tuː; tə][em ˈiː] . . . [mɪˈstɪrɪəs] [ˌdɪspenˈseɪʃn] .
Poor Wrayford . . . terrible loss to me . . . mysterious dispensation .
贫穷的 - . . . 糟糕的 损失 到 我 . . . 神秘 豁免 .

可怜的雷福德.....对我来说是个巨大的损失.....真是个神秘的安排。

[jes] , [aɪ][duː] [fiːl] [ˈgrætɪtuːd] — [mɪˈrækjələs] [ɪˈskeɪp] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [oʊld] [ˈɔːstən] [kʊd; kəd]
Yes , I do feel gratitude — miraculous escape — but I wish old Austin could
是的 , 我 做 感觉 感激 — 神奇 逃脱 — 但 我 希望 老的 奥斯汀 可以

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ! “
have known that I was saved ! ”
有 已知 那 我 曾是 已保存 ! ”

是的, 我确实心怀感激——这简直是奇迹般的逃生——但我真希望老奥斯汀能知道我得救了!

听书破万卷

开口如有神

